

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其他(pig-headed Sailor Men From The Strange) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其他(Pig-Headed Sailor Men From The Strange)

第1/1页

“ [pɪɡ] - ['hedɪd] ” ['seɪləər] [men]
“ **PIG - HEADED** ” **SAILOR MEN**
“ 猪 - 标题 ” 水手 男士

“固执己见”的水手

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɒnwɪn] , -
T . FISHER UNWIN , 1902
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['krɒ:sɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑ:lɪhed] [tu:; tə]['aɪərlənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər]
Crossing from Holyhead to Ireland one night the captain of the steamer
十字路口 从 霍利黑德 到 爱尔兰 一 夜晚 这 队长 的 这 汽船

[ænd; ɛnd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

一天晚上，我和轮船船长从霍利黑德乘船前往爱尔兰，

['dʊərɪŋ] [æn; ən] ['aʊə-z] [tɔ:k][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
during an hour's talk on the bridge ,
期间 一个 小时 讲话 在 这 桥 ,

在桥上进行了一个小时的谈话，

[faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [i:t] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'streɪliən] ['kəʊstɪŋ] ['sti:mər] [mɔ:r]
found that we each had sailed in a certain Australian coasting steamer more
成立 那 我们 每个 有 航行 在 一个 肯定 澳大利亚 滑行 汽船 更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] — [hi:; hi][æz; əz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][ænd; ɛnd][aɪ][æz; əz] ['pæsɪndʒər] ;
than twenty years before — he as chief officer and I as passenger ;
比 二十 年 前 — 他 作为 首席 官 和 我 作为 乘客 ;

我们发现，二十多年前，我们都曾乘坐过一艘澳大利亚沿海轮船——他的大副，我是乘客；

[ænd; ɛnd][hɜ:r; həər] ['ʃɪprek] [wʌn] ['krɪsməs] [aɪ] ([lɔ:ŋ] ['æftər]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]
and her shipwreck one Christmas Eye (long after) , which was attended by
和 她 海难 一 圣诞节 眼睛 (长的 后) , 哪个 曾是 参加 经过

[æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋ] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] ,
an appalling loss of life ,
一个 令人震惊 损失 的 生活 ,

以及很久以后的某个圣诞之眼（Christmas Eye）发生的海难，那次海难造成了可怕的人员伤亡。

[led][ju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ [pɪɡ] - ['hedɪd] ” ['skɪpər] ['dʒen(ə)rəli] .
led us to talk of “ pig - headed ” skippers generally .
引领 我们 到 讲话 的 “ 猪 - 标题 ” 船长 一般来说 .

这让我们开始讨论那些“固执己见”的船长。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ɹɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ]['terəb(ə)l]['i:v(ə)n]
His experiences were large , and some of his stories were terrible even
他的 经历 是 大的 , 和 一些 的 他的 故事 是 糟糕的 甚至
[tu:; tə] [hɪɹ] ,
to hear ,
到 听到 ,

他的经历非常丰富，有些故事甚至听起来都令人不寒而栗。

['ʌðər] [wɜ:ɹ; wəɹ] [groʊ'teskli] ['hju:mərəs] ,
others were grotesquely humorous ,
其他的 是 怪诞地 幽默 ,
另一些则滑稽可笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələɹli] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s][ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [smu:ð]
and the memory of that particularly pleasant passage across a sea as smooth
和 这 记忆 的 那 特别 令人愉快的 通道 穿过 一个 海 作为 光滑的
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑ:nd] ,
as a mill pond ,
作为 一个 磨 池塘 ,

还有那次横渡大海的愉快旅程的记忆，大海平静得像磨坊池塘一样。

[hæz; həz] [ɪm'peld] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:'tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
has impelled me to retell some of the incidents I related to him of
有 被迫 我 到 复述 一些 的 这 事件 我 有关的 到 他 的
[maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnət] ,
my own adventures with obstinate ,
我的 自己的 冒险 和 顽固 ,

这促使我重新讲述一些我曾向他提及的、我自己与固执的人打交道的冒险经历。

[self] - [wɪld] , [ɔ:ɹ] [ɪn'keɪpəbl] ['kæptɪnz] .
self - willed , or incapable captains :
自己 - 意志 , 或者 无法 队长 :
任性妄为或能力不足的船长。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spiəriəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'keɪpəbl] ” [və'raɪəti] ,
My first experience was with a gentleman of the “ incapable ” variety ,
我的 第一的 经验 曾是 和 一个 绅士 的 这 “ 无法 ” 种类 ,
我的第一次经历是和一位“能力不足”的男士进行的。

[ænd; ənd] [brɪfel] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [læd] .
and befell me when I was quite a lad .
和 发生 我 什么时候 我 曾是 相当 一个 小伙子 .
这件事发生在我还是个毛头小子的时候。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['lɪt(ə)l] ['sɪdni] ([en] . [es] . ['dʌblju:] .) [bɑ:rk]
I had taken my passage in a very smart little Sydney (N . S . W .) barque
我 有 已采取 我的 通道 在 一个 非常 聪明的 小的 悉尼 (N . S . W .) 帆船
[baʊnd] [fɔ:ɹ; fəɹ][sə'mouə][vəɪə][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] .
bound for Samoa via the Friendly Islands .
边界 为了 萨摩亚 通过 这 友好的 岛屿 .

我乘坐一艘非常漂亮的悉尼（新南威尔士州）小型帆船，途经友好群岛前往萨摩亚。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['rɔ:sər; 'rɑ:sər] ,
She was commanded by a Captain Rosser ,
她 曾是 命令 经过 一个 队长 罗瑟 ,
她由罗瑟上尉指挥。

[hu:] [hæd; həd] [seɪld] [hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:ɹ; fəɹ] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪɹz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [treɪd] ,
who had sailed her for nearly twenty years in the South Sea trade ,
WHO 有 航行 她 为了 几乎 二十 年 在 这 南 海 贸易 ,
他曾驾驶这艘船在南海贸易中航行了近二十年，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔɪən] [ʌv; əv][ˈaɪlənd] [ˈskɪpər] .
and who was justly regarded as the doyen of island skippers .
和 WHO 曾是 公正地 认为 作为 这 元老 的 岛 船长 .

他被公认为岛屿船长中的泰斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈblu:nəʊz] , ” [stʊd] [sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] ,
He was a “ Bluenose , ” stood six feet two in his stockinged feet ,
他 曾是 一个 “ 蓝鼻子 , ” 站立 六 脚 二 在 他的 有库存 脚 ,
他是个“蓝鼻子”(Bluenoes, 指波士顿蓝鼻子队的球迷), 穿着袜子也有六英尺二英寸高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
and was a man of the most determined courage , unflinching resolution ,
和 曾是 一个 男人 的 这 最多 决定 勇气 , 坚定不移 解决 ,
他是一位意志坚定、胆识过人、毫不动摇的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði]
and was widely known and respected by the white traders and the
和 曾是 广泛 已知 和 受人尊敬 经过 这 白色的 交易员 和 这
[ˈneɪtɪvz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
natives all over the South Pacific .
本地人 全部 超过 这 南 太平洋 .
他在南太平洋各地的白人商人和土著居民中广为人知并备受尊敬。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][ˈves(ə)lz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [treɪd]
In those days there was quite a fleet of vessels engaged in the South Sea trade
在 那些 天 那里 曾是 相当 一个 舰队 的 船只 已订婚的 在 这 南 海 贸易
,
,
,
当时有相当多的船只从事南海贸易。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [oʊnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] ,
and most of them were owned in , and sailed from Sydney ,
和 最多 的 他们 是 拥有 在 , 和 航行 从 悉尼 ,
其中大部分船只由悉尼拥有并从悉尼起航。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] ,
and I could have secured a passage in any one of three other vessels ,
和 我 可以 有 安全 一个 通道 在 任何 一 的 三 其他 船只 ,
我本来可以搭乘其他三艘船上的任何一艘,

[bʌt; bət] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] - ([soʊ][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər]) ,
but preferred the Rimitara (so I will call her) ,
但 首选 这 - (所以 我 将要 称呼 她) ,
但我更喜欢Rimitara (所以我就这么称呼她吧),

[ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ]
merely because the agent had told me that no other passengers were going
仅仅 因为 这 代理人 有 讲述 我 那 不 其他 乘客 是 去
[baɪ][hɜ:r; hər] .
by her .
经过 她 .

仅仅因为代理人告诉我没有其他乘客会经过她那里。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:sər; ˈrɑ:sər][hɪmˈself] [ˈfræŋkli] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈpæsndʒə] ,
Captain Rosser himself frankly told me that he did not like passengers ,
队长 罗瑟 他自己 坦率地说 讲述 我 那 他 做过 不是 喜欢 乘客 ,
罗瑟船长本人坦率地告诉我, 他不喜欢乘客。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [brɪˈfɔ:r] ,
but when he learned that I had been to sea before ,
但 什么时候 他 学习 那 我 有 到过 到 海 前 ,
但当他得知我以前出过海时,

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['setlɪŋ] [ɪn][sə'moʊə][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər] , [hɪz; ɪz][grɪm] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'læksɪt] ,
and intended settling in Samoa as a trader , his grim visage relaxed ,
和 故意的 安顿 在 萨摩亚 作为 一个 商 , 他的 严峻 面容 轻松 ,
他打算在萨摩亚定居做商人, 严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ['æmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
and he growled something about my finding the accommodation ample enough ,
和 他 咆哮 某物 关于 我的 寻找 这 住宿 充足 足够的 ,
他咕哝了几句, 好像在说我觉得住宿条件足够好了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] .
as I was to be the only passenger .
作为 我 曾是 到 是 这 仅有的 乘客 .
因为我将是唯一的乘客。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] ['gɑːrdn] ['aɪlənd] ,
The Rimitara was lying off Garden Island ,
这 - 曾是 说谎 离开 花园 岛 ,
“里米塔拉”号当时停泊在花园岛附近。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət]
and as she was to sail at eleven in the morning I went on board at
和 作为 她 曾是 到 帆 在 十一 在 这 早晨 我 去 在 木板 在
[ten][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
ten with the captain himself .
十 和 这 队长 他自己 .
由于她将于上午 11 点启航, 我于 10 点与船长一起登船。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['brɪɡən,tɪːn] , ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər]
Just ahead of the barque was a very handsome brigantine , also bound for
只是 前方 的 这 帆船 曾是 一个 非常 英俊的 双桅帆船 , 还 边界 为了
[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] .
the Friendly Islands .
这 友好的 岛屿 .
在三桅帆船前面不远处, 是一艘非常漂亮的双桅帆船, 也是驶往友谊群岛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːnt[t] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] ,
She had been launched only a few weeks previously ,
她 有 到过 发射 仅有的 一个 很少 周 之前 ,
她几周前才刚刚下水,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['tɑːŋɡə] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]
and had been built for His Majesty King George of Tonga , at a cost
和 有 到过 建造 为了 他的 威严 国王 乔治 的 汤加 , 在 一个 成本
[ʌv; əv] £4 ,
of £4 ,
的 £4 ,
该建筑是为汤加国王乔治陛下建造的, 耗资 4 英镑。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɑːrgəʊ][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)l] .
000 , as a combined cargo and despatch vessel .
- , 作为 一个 合并 货物 和 调度 血管 .
000, 作为一艘货船和运输船的合造船。

[æz; əz][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər][ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] - [puːp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Rosser and I stepped on the barque's poop the captain of the
作为 罗瑟 和 我 步 在 这 - 船尾 这 队长 的 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] — [huːz] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] — [heɪld] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd]
brigantine — whose decks were crowded with visitors — hailed the former and
双桅帆船 — 谁 甲板 是 挤 和 访客 — 赞誉 这 以前的 和
[ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .
challenged him to a race .
挑战 他 到 一个 种族 .

当罗瑟和我踏上三桅帆船的船尾时，双桅帆船的船长——他的甲板上挤满了游客——向罗瑟和我打招呼，并向他发起赛跑挑战。

“ [oʊ] , [reɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [rɒsɜːz] [əˈbrʌpt] [rɪˈplaɪ] ,
“ **Oh , race with yourself , sir , ” was Rosser's abrupt reply ,**
“ 哦 , 种族 和 你自己 , 先生 , ” 曾是 罗瑟的 突然 回复 ,
“哦，先生，你去跟自己比赛吧。”罗瑟生硬地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [hiːv] [ʌp] ,
as he bade his chief mate heave up ,
作为 他 巴德 他的 首席 伴侣 举 向上 ,
他命令大副扬帆起航，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and then seeing that a number of ladies were standing beside the captain
和 然后 看到 那 一个 数字 的 女士们 是 常设 旁 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
of the brigantine ,
的 这 双桅帆船 ,
然后看到有好几位女士站在双桅帆船的船长旁边，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he raised his hat ,
他 提高 他的 帽子 ,
他举起帽子，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [mɔːr] [ɡʊd] - [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɑːt]
and added more good - humouredly that although the Rimitara was not a yacht
和 额外 更多的 好的 - 幽默地 那 虽然 这 - 曾是 不是 一个 游艇
[laɪk][ðə; ði] - ,
like the Tuitoga ,
喜欢 这 - ,
他又幽默地补充道，虽然“里米塔拉号”不像“图伊托加号”那样是游艇，

[hiː; hi] [wʊd] [bet][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ten] [paʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʊd] [biː; bi]
he would bet the captain of the latter ten pounds that the barque would be
他 会 赌注 这 队长 的 这 后者 十 磅 那 这 帆船 会 是
[æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ˈnuːkuəˈlɔːfə] [ˈhɑːrbər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
at anchor in Nukualofa Harbour forty - eight hours before him .
在 锚 在 努库阿洛法 港口 四十 - 八 小时 前 他 .
他敢跟后一艘船的船长打赌十英镑，赌那艘帆船会比他早四十八小时抵达努库阿洛法港抛锚。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪfti] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪp] , [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Make it fifty , ” cried the master of the new ship , amid the cheers of his**
“ 制作 它 五十 , ” 哭 这 掌握 的 这 新的 船 , 之中 这 干杯 的 他的
[gests] .
guests .
客人 .
“五十个！”新船的船长在宾客们的欢呼声中喊道。

[ˈrɔːsər; ˈrɑːsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Rosser shook his head ,
罗瑟 摇晃 他的 头 ,

罗瑟摇了摇头。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˌʌŋkənˈsɜːrn] ([ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri]) [ðæt] [ten]
and replied with apparent unconcern (though he was really angry) that ten
和 回复 和 明显 漠不关心 (尽管 他 曾是 真的 生气的) 那 十
[paʊndz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni][wʌŋ][tuː; tə] [luːz] .
pounds was enough for any one to lose .
磅 曾是 足够的 为了 任何 一 到 失去 .

他表面上毫不在意（尽管他真的很生气），回答说，十磅对任何人来说都足够重了。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] .
“ But , ” he added , ” don't think I'm going to race you .
“ 但 , ” 他 额外 , ” 不 思考 我是 去 到 种族 你 .

“但是,”他补充道,“别以为我会跟你比赛。”

[aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɑːdər] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] .
I'm just going to dodder along as usual .
我是 只是 去 到 菟 沿着 作为 通常 .

我打算像往常一样慢悠悠地过日子。

” ([hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][moʊst] [ˈθɜːrəli] .)
” (He kept his word most thoroughly .)
” (他 保留 他的 单词 最多 彻底 .)

(他信守了承诺。)

[wiː; wi][ɡɑːt] [ˌʌndərˈweɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpæɪŋ] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪdni] [ˈhedz] [ˌʌndər]
We got underway first , and were just passing out between Sydney Heads under
我们 得到 进行 第一的 , 和 是 只是 通过 出去 之间 悉尼 头部 在下面
[ˈiːzi] [seɪl] ,
easy sail ,
简单的 帆 ,

我们率先起航,轻松地扬帆驶过悉尼海岬之间。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [pæst] [juː ˈes][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ]
when the brigantine overtook us , and passed us like a race - horse galloping
什么时候 这 双桅帆船 超越 我们 , 和 通过了 我们 喜欢 一个 种族 - 马 疾驰
[pæst][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [ˈdɑːŋki] .
past a trotting donkey .
过去的 一个 小跑 驴 .

双桅帆船超过了我们,就像赛马飞驰而过小跑的驴子一样。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌjaːdz] [breɪst] [ʌp] [ˈɑːrp] [tuː; tə]
She presented a beautiful sight as she swept by with yards braced up sharp to
她 呈现 一个 美丽的 视线 作为 她 扫荡 经过 和 码 支撑 向上 锋利的 到
[ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊθ] - [iːst] [briːz] ,
a good south - east breeze ,
一个 好的 南 - 东方 微风 ,

她乘风破浪而过,呈现出一幅美丽的景象,船舷在东南风的吹拂下陡然竖起。

[ænd; ənd] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][brænd] - [nuː] [ˈkænvəs] [ˈdrɔːɪŋ] .
and every stitch of her brand - new canvas drawing .
和 每一个 缝 的 她 品牌 - 新的 帆布 绘画 .

以及她全新画布上的每一针一线。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ðə; ði][bəəd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [smɔːl] [laɪn] ,
One of the officers had the bad manners to take up a coil of small line ,
一 的 这 警官 有 这 坏的 礼仪 到 拿 向上 一个 线圈 的 小的 线 ,
其中一名军官举止粗鲁,拿起了一卷细线。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [toʊ] [roʊp] .
and make a pretence of heaving it to us for a tow rope .
和 制作 一个 虚伪 的 起伏 它 到 我们 为了 一个 拖 绳索 .

然后假装把它扔给我们，要用拖绳拖走。

[ˈrɔ:sər; ˈrɑ:sər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mu:vɪd] [feɪs] , [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [meɪt] [meɪd]
Rosser looked on with an unmoved face , though our own mate made
罗瑟 看起来 在 和 一个 不动 脸 , 尽管 我们的 自己的 伴侣 制成
[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ri'ma:ks] .
some strong remarks .
一些 强的 评论 .

罗瑟面无表情地看着这一切，尽管我们自己的同伴发表了一些激烈的评论。

“ [ges] [its] [ðæt] [ʃæm'peɪn] ['hi:z] [drʌŋk] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈrɔ:sər; ˈrɑ:sər] [sed] [æz; əz][hi:; hi]
“ Guess it's that champagne he's drunk , ” was all that Rosser said as he
“ 猜测 它是 那 香槟酒 他是 醉 , ” 曾是 全部 那 罗瑟 说 作为 他
[tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

“看来他喝的是香槟，”罗瑟说完便转身离开。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and I have no doubt he was right ,
和 我 有 不 怀疑 他 曾是 正确的 ,
我毫不怀疑他是对的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][æft][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪɡən,ti:n] [wʌz; wəz]
for we afterwards learned that nearly every one aft on board the brigantine was
为了 我们 然后 学习 那 几乎 每一个 一 后部 在 木板 这 双桅帆船 曾是
[hæf] - [drʌŋk] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] ['æŋkər] ,
half - drunk when she lifted anchor ,
一半 - 醉 什么时候 她 抬起 锚 ,

因为我们后来得知，双桅帆船起锚时，船上几乎所有人都是半醉状态。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [æz; əz][ə; eɪ]
the visitors having brought on board half a dozen cases of champagne — as a
这 访客 拥有 带来 在 木板 一半 一个 打 案例 的 香槟酒 — 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stu:ərd] ['oʊpənɪŋ] ['bɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
matter of fact we had seen the steward opening bottles on the poop .
事情 的 事实 我们 有 已见 这 管家 开幕 瓶子 在 这 船尾 .

来访者带了六箱香槟上船——事实上，我们看到乘务员在船尾打开了香槟酒瓶。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'hed] .
In an hour the Tuitoga was a long way ahead .
在 一个 小时 这 - 曾是 一个 长的 方式 前方 .
一个小时后，图伊托加号已经遥遥领先。

[ˈrɔ:sər; ˈrɑ:sər] [sed] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] —
Rosser said to us at dinner —
罗瑟 说 到 我们 在 晚餐 —
罗瑟在晚餐时对我们说——

“ [ðæt] ['brɪɡən,ti:n] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
“ That brigantine will come to grief .
“ 那 双桅帆船 将要 来 到 悲伤 .
“那艘双桅帆船将会遭遇不幸。”

[ʃi:z] ['əʊvə'mɑ:stɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['trʌstɪd]
She's overmasted , and the fellow who has her ought not to be trusted
她是 超桅杆 , 和 这 同伴 WHO 有 她 应该 不是 到 是 可信
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

她已经过度兴奋了，拥有她的那个人不值得信任。

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He's going to make a mess of things .
他是 去 到 制作 一个 混乱 的 事物 :

他肯定会把事情搞砸。

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['drɔ:lɪŋ] ['mænər] ,
" **Then in his slow , drawling manner** ,
" 然后 在 他的 慢的 , 拖长音 方式 ,

然后他用缓慢、拖沓的语调说道：

[hi;; hi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə][æn; ən]
he told us that the command of the Tuitoga had been given to an
他 讲述 我们 那 这 命令 的 这 - 有 到过 给定 到 一个
[eks] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvɪ] ,
ex - lieutenant of the navy ,
前任 - 中尉 的 这 海军 ,

他告诉我们，“图伊托加”号的指挥权已经交给了一位前海军中尉。

[hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lɪz][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:n]
whose knowledge of sailing vessels was confined to his youthful experiences on
谁 知识 的 帆船 船只 曾是 受限 到 他的 青春 经历 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['treɪnɪŋ] [brɪg] ;
one of the service training brigs ;
一 的 这 服务 训练 布里格斯 ;

他对帆船的了解仅限于年轻时在一艘海军训练双桅帆船上的经历；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv]['tɑ:ŋgə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər]
but King George of Tonga was anxious to secure an English naval officer
但 国王 乔治 的 汤加 曾是 焦虑的 到 安全的 一个 英语 海军 官
[tu;; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] ,
to command the new ship ,
到 命令 这 新的 船 ,

但汤加国王乔治急于找到一位英国海军军官来指挥这艘新船。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['æplɪkənts] , [lu:'tenənt] ['reɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and out of some hundreds of eager applicants , Lieutenant Raye had been
和 出去 的 一些 数百 的 渴望的 申请人 , 中尉 雷伊 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 :

在数百名热情的申请者中，雷伊中尉被选中了。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
By sundown the brigantine was hull down ahead of us ,
经过 日落 这 双桅帆船 曾是 船体 向下 前方 的 我们 ,

日落时分，那艘双桅帆船已经停泊在我们前面了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ðen] ['meɪkɪŋ]
though the barque was a very smart vessel , and we were then making
尽管 这 帆船 曾是 一个 非常 聪明的 血管 , 和 我们 是 然后 制作
[ɪ'lev(ə)n] [nɑ:ts] .
eleven knots .
十一 绳结 :

虽然这艘帆船是一艘非常漂亮的船，而且当时我们的航速达到了 11 节。

[æ̣t; ə̣t] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪt] [gɪv] ['ɔːrdəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] [təgələnt]
At midnight , I heard the mate give orders to take in royals and topgallant
在 午夜 , 我 听到 这 伴侣 给 订单 到 拿 在 皇室 和 顶盖兰特
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

午夜时分，我听到大副下令收起主桅帆和上桅帆。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [dek] , [faʊnd] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][daɪd] [əˈweɪ] .
and going on deck , found the wind had almost died away .
和 去 在 甲板 , 成立 这 风 有 几乎 死亡 离开 .

走到甲板上，发现风几乎停了。

[ˈrɔːsər; ˈrɑːsər][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,
Rosser was on deck ,
罗瑟 曾是 在 甲板 ,

罗瑟当时正在甲板上，

[ænd; ənd][toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] “ [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [iː] .
and told me that we were “ going to get it hot from the N . E .
和 讲述 我 那 我们 是 “ 去 到 得到 它 热的 从 这 N : E :
[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ;
before long ;
前 长的 ;

并告诉我“不久之后，东北风就会吹来，天气会很热”。

“ [ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈʌndər] [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl][ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈkɔːrsɪz]
“ and by four in the morning we were under topsails and lower courses
“ 和 经过 四 在 这 早晨 我们 是 在下面 顶帆 和 降低 课程
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“到了凌晨四点，我们只保留了顶帆和下层帆。”

[ðə; ði] [ˈɪp] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [siː] .
the ship flying before a most unpleasant sea .
这 船 飞行 前 一个 最多 令人不快的 海 .

船只在波涛汹涌的海面上飞行。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][slept] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] [geɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][kɔːl]
I turned in again , and slept till daylight , when the second mate gave me a call
我 转向 在 再次 , 和 睡着了 直到 日光 , 什么时候 这 第二 伴侣 给予 我 一个 称呼
.
:
.

我又睡了过去，一直睡到天亮，这时二副叫住了我。

“ [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] .
“ Come on deck and see something pretty .
“ 来 在 甲板 和 看 某物 漂亮的 .

“上甲板来看看美丽的东西吧。”

“ [ðə; ði] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪɡən,tiːn] ,
“ The “ something pretty “ was the brigantine ,
“ 这 “ 某物 漂亮的 “ 曾是 这 双桅帆船 ,

“那件漂亮的东西”指的是双桅帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] [baʊ; boʊ] .
which was in sight about a mile away on our lee bow .
哪个 曾是 在 视线 关于 一个 英里 离开 在 我们的 李 弓 .

在我们下风船头，大约一英里外就能看到它。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mes] .
She was in a terrible mess .
她 曾是 在 一个 糟糕的 混乱 ；

她当时处境非常糟糕。

[hɜːr; həɹ] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn] [ˈrɔɪəl] [mɑːsts][ænd; ənd] [təgælənt] [mɑːsts][ænd; ənd] [ˈdʒɪbʊm] [hæd; həd]
Her fore and main royal masts and topgallant masts and jibboom had
她 前 和 主要的 皇家 桅杆 和 顶盖兰特 桅杆 和 吉布姆 有
[əˈpərəntli] [ɔːl] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,
apparently all been carried away together ,
显然 全部 到过 携带 离开 一起 ；

她的前桅、主桅、上桅和前帆桁似乎都一起被卷走了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [biːm] [ˈɛndz] .
and she was almost lying on her beam ends .
和 她 曾是 几乎 说谎 在 她 光束 结束 ；

她几乎是趴在了梁的两端上。

[wiː, wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
We ran down to her ,
我们 跑 向下 到 她 ；

我们跑过去看她，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][hɜːr; həɹ] [kruː] [wɜːr; wəɹ] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][sˈpɑːz][ænd; ənd][seɪlz]
and saw that her crew were busy in cutting away the spars and sails
和 锯 那 她 全体人员 是 忙碌的 在 切割 离开 这 桅杆 和 帆
[ə,lɔːŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 ；

她看到船员们正忙着在旁边砍断桅杆和帆。

[ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈboʊts][wɜːr; wəɹ] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dek] [haʊs] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] ,
All her boats were gone , and her for'ard deck house had started ,
全部 她 船 是 已消失 ； 和 她 向前 甲板 房子 有 开始 ；

她的所有船只都不见了，她的前甲板室也开始动工了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [siː] .
and was working to and fro with every sea .
和 曾是 在职的 到 和 弗 和 每一个 海 ；

他往返于各个海域之间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][sɪks][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrk]
In less than half an hour the mate and six hands from the barque
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 伴侣 和 六 双手 从 这 帆船
[wɜːr; wəɹ][ɑːn] [bɔːrd] ,
were on board ,
是 在 木板 ；

不到半小时，帆船上的大副和六名水手就登上了船。

[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ,
assisting the crew , cutting away the wire rigging and trimming the cargo ,
协助 这 全体人员 ； 切割 离开 这 金属丝 索具 和 修剪 这 货物 ；
[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ,
协助船员，剪断索具并整理货物，

[ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [sent][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the shifting of which had nearly sent her to the bottom .
这 转变 的 哪个 有 几乎 发送 她 到 这 底部 ；

这次移动几乎让她沉入海底。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] ,
I went with the boat to lend a hand ,
我 去 和 这 船 到 借 一个 手 ；

我乘船去帮忙了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn]
and the second mate of the brigantine told me that the young captain
和 这 第二 伴侣 的 这 双桅帆船 讲述 我 那 这 年轻的 队长
[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl]
had refused to listen to the mate's suggestion to shorten sail
有 拒绝 到 听 到 这 朋友的 建议 到 缩短 帆
,
.
,

双桅帆船的二副告诉我，年轻的船长拒绝听取大副关于缩短帆的建议。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
when the officer told him that the wind would certainly come away suddenly
什么时候 这 官 讲述 他 那 这 风 会 当然 来 离开 突然
[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [iː] . [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [skwɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər]
from the N . E . The consequence was that a furious squall took her
从 这 N . E . 这 结果 曾是 那 一个 狂怒 暴风雨 采取 她
[əˈbæk] ,
aback ,
背 ,

当军官告诉他风向肯定会突然从东北方向转时，结果是一阵猛烈的狂风让她措手不及。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈdʒɪbʊm] — [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌpər] [sˈpɑːz] — [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈʌndər]
and had not the jibboom — and then the upper spars — carried away under
和 有 不是 这 吉布姆 — 和 然后 这 上 桅杆 — 携带 离开 在下面
[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] ,
the terrific strain ,
这 了不起 拉紧 ,

如果不是前桅横桁——以及随后的上部桅杆——在巨大的压力下断裂，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
she would have gone to the bottom .
她 会 有 已消失 到 这 底部 .

她本会跌到谷底。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [pʊr] [ˈsiːmən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]
The worst part of the business was that two poor seamen had been lost
这 最差 部分 的 这 商业 曾是 那 二 贫穷的 海员 有 到过 丢失的
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

最糟糕的是，两名可怜的水手落水身亡。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **He's a pretty kind of man for a skipper if you like** ,
“ 他是 一个 漂亮的 种类 的 男人 为了 一个 船长 如果 你 喜欢 ,
“如果你愿意这么说的话，他是一位相当和蔼可亲的船长。”

” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ˈbɪtərli] .
” **said the second officer bitterly** .
” 说 这 第二 官 苦涩地 .

“第二个军官愤愤不平地说。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] [priːˈtendɪŋ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈseɪlər,mæn] .
“ **He ought to be hanged for pretending he's a sailorman** .
“ 他 应该 到 是 绞刑 为了 假装 他是 一个 水手 .
“他应该被绞死，因为他假扮成水手。”

[ɪts] [ʃɪr] [ˈmɜːrdər][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒækæs][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ˈseɪlɪŋ]
It's sheer murder to put such a jackass in command of a deep - water sailing
它是 透明 谋杀 到 放 这样的 一个 蠢驴 在 命令 的 一个 深的 - 水 帆船
[ʃɪp] .
ship .
船 .

让这样一个蠢货指挥远洋帆船简直是谋杀。

” [ˈæftər] [ˈrendərɪŋ] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪɡən.tiːn] , [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
” **After rendering all possible assistance to the brigantine , we left her about**
” 后 渲染 全部 可能的 协助 到 这 双桅帆船 , 我们 左边 她 关于
[mɪd] - [deɪ] ;
mid - day ;
中 - 天 ;

“在尽一切可能帮助这艘双桅帆船之后，我们大约在中午离开了她；

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [æʔ; ət] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][ˈnuːkuəˈlbːfə] [ˈhɑːrbər] [brɪˈfɔːr]
and had been lying at anchor for two weeks in Nukualofa Harbour before
和 有 到过 说谎 在 锚 为了 二 周 在 努库阿洛法 港口 前
[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [əˈpɪrəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [riːf] .
she put in an appearance outside the reef .
她 放 在 一个 外貌 外部 这 礁 .

在努库阿洛法港抛锚停泊了两周后，这艘船才出现在礁石外。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpaɪlət] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːtɪli] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz]
A native pilot went out in a canoe , but the captain haughtily declined his
一个 本国的 飞行员 去 出去 在 一个 独木舟 , 但 这 队长 傲慢地 拒绝 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

一名当地领航员划着独木舟出海，但船长傲慢地拒绝了他的服务。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] — [hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]
and would not even let him come on board — he wanted to show people that
和 会 不是 甚至 让 他 来 在 木板 — 他 通缉 到 展示 人们 那
[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] - [ˈhɑːrbər] [brɪˈfɔːr] ,
although he had never seen Naknalofa Harbour before ,
虽然 他 有 绝不 已见 - 港口 前 ,

甚至不让他登船——他想向人们展示，尽管他以前从未见过纳克纳洛法港，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
he could bring his ship in without a pilot .
他 可以 带来 他的 船 在 没有 一个 飞行员 .

他可以不用飞行员就能驾驶飞船。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ə; eɪ] [swəːlɪŋ] [ˈedi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,
In less than half an hour , a swirling eddy caught the vessel ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 一个 旋转 涡流 捕捉 这 血管 ,

不到半小时，一股漩涡就卷住了这艘船。

[ænd; ænd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsaid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riːf] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and earned her broadside on to the reef , where she would have been
和 获得 她 舷侧 在 到 这 礁 , 在哪里 她 会 有 到过
[ˈbætərd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
battered to pieces ,
伤痕累累 到 件 ,

结果她的船舷撞上了礁石，在那里她会被撞得粉碎。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] ['bɔʊts] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
had not our two boats gone to her assistance , and with great
有 不是 我们的 二 船 已消失 到 她 协助 , 和 和 伟大的
[ˈdɪfɪkəltɪ] [gɑ:tɪ][hɜ:r; hər][ɔ:f] [əˈgen] .
difficulty got her off again .
困难 得到 她 离开 再次 .

幸亏我们的两艘船及时赶去救援，才费了九牛二虎之力才把她救上岸。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:sər; ˈrɑ:sər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈkaʊntə,mændɪd] [ˈɔ:rdərz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] —
Captain Rosser several times countermanded orders given by his chief officer —
队长 罗瑟 一些 时代 撤销 订单 给定 经过 他的 首席 官 —
[æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsi:mən] — [ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] “ [dʒɔ:d] ” [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
an experienced seaman — and bullied and “ jawed ” his crew in the most
一个 经验丰富的 水手 — 和 被欺凌 和 “ 下巴 ” 他的 全体人员 在 这 最多
[ˈpɑ:mpəs] [ænd; ənd] [ɪrɪteɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
pompous and irritating manner ,
傲慢 和 令人恼火的 方式 ,

罗瑟船长多次违抗他的大副（一位经验丰富的海员）的命令，并以最傲慢和令人恼火的方式欺凌和“训斥”他的船员。

[ænd; ənd][ˈfɑ:nəli] [wen] [wi:; wi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɔ:f][ðə; ði] [ri:f] [wɪð; wɪθ]
and finally when we succeeded in getting the vessel off the reef with
和 最后 什么时候 我们 成功了 在 获得 这 血管 离开 这 礁 和
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ki:l] [ænd; ənd] [ˈrʌdər] ,
the loss of her false keel and rudder ,
这 损失 的 她 错误的 龙骨 和 舵 ,

最后，我们成功地将船从礁石上拖了出来，尽管船的假龙骨和舵都损坏了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ri:f] , [hi:; hi] [keɪm] ,
and were towing her into smooth water inside the reef , he came for'ard ,
和 是 拖带 她 进入 光滑的 水 里面 这 礁 , 他 来了 向前 ,
他们正把她拖到礁石内侧平静的水域，他走到了前面。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [meɪt] [tu:; tə] [si:s] [ˈtoʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
and abruptly desired our chief mate to cease towing , as he meant to
和 突然 想要的 我们的 首席 伴侣 到 停止 拖带 , 作为 他 意思是 到
[ˈæŋkər] .
anchor .
锚 .

他突然要求大副停止拖曳，因为他打算抛锚。

“ [ˈæŋkər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri]
“ **Anchor , and be hanged to you ,** ” **replied our officer with angry**
“ 锚 , 和 是 绞刑 到 你 , ” 回复 我们的 官 和 生气的
[kənˈtempt] ;
contempt ;
鄙视 ;

“锚，我愿被你吊死，”我们的军官愤怒而轻蔑地回答道；

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪp] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ɪz][wʌŋ][ðæt] [ɪz] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [əˈlɔ:n]
“ **the kind of ship you ought to command is one that is towed by a horse along**
“ 这 种类 的 船 你 应该 到 命令 是 一 那 是 被拖走 经过 一个 马 沿着
[ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
a path in the old country .
一个 小路 在 这 老的 国家 .

“你应该指挥的那种船，是那种由马匹沿着故乡小路拖曳的船。”

“ [wi:; wi][kæst][ɔ:f][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsi:t] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] .
“ **We cast off and left him to his own conceit and devices .**
“ 我们 投掷 离开 和 左边 他 到 他的 自己的 自负 和 设备 .

“我们抛弃了他，让他自作主张，自谋生路。”

[hiː; hi][let][gou][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['fæðəmz] , [peɪd] [aʊt] [tuː] [maʊt] ['keɪb(ə)l] ,
He let go in less than five fathoms , paid out too much cable ,
他 让 去 在 较少的 比 五 英寻 , 有薪酬的 出去 也 很多 电缆 ,
他在不到五英寻的距离就放开了缆绳, 支付了过多的缆线费用。

[ænd; ənd][went][stɜːrn][fɜːrst][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrəl] [pæt] , [wer] [hiː; hi] [stʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
and went stern first on to a coral patch , where he stuck for a couple
和 去 船尾 第一的 在 到 一个 珊瑚 修补 , 在哪里 他 卡住 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv][deɪz] ,
of days ,
的 天 ,
船尾先着地, 搁浅在一片珊瑚礁上, 在那里待了两天。

[maʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lart] .
much to our delight .
很多 到 我们的 喜 .
令我们非常高兴。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪːn] [ə'ɔːr] [ɑːn]
Within six months this gentleman succeeded in getting the brigantine ashore on
之内 六 几个月 这 绅士 成功了 在 获得 这 双桅帆船 岸上 在
[fɔːr] [ə'keɪzənz] ,
four occasions ,
四 场合 ,
在六个月内, 这位先生成功地将这艘双桅帆船四次拖上岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['sɪdnɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £1
and she had to return to Sydney to be repaired at a cost of £1
和 她 有 到 返回 到 悉尼 到 是 已修复 在 一个 成本 的 £1
, - .
, 700 :
, - .
她不得不返回悉尼进行维修, 费用为 1700 英镑。

[maɪ][nekst] [tuː] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] - ['hedɪd] [taɪp] .
My next two experiences were with the pig - headed type .
我的 下一个 二 经历 是 和 这 猪 - 标题 类型 .
我接下来的两次经历都遇到了固执己见的人。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːdʒiː] - [oʊnd] ['ves(ə)l] —
I had made an agreement with the master of a Fiji - owned vessel —
我 有 制成 一个 协议 和 这 掌握 的 一个 斐济 - 拥有 血管 —
[ˈɔːlsou][ə; eɪ] ['brɪɡən,tɪːn] — [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] [frʌm; frəm]
also a brigantine — to convey myself and my stock of trade goods from
还 一个 双桅帆船 — 到 传达 我 和 我的 库存 的 贸易 商品 从
[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [təʊkɪ'ɔː] [ɔːr][ˈjuːniən] [gruːp] ([saʊθ] [pə'sɪfɪk]) [tuː; tə][jæp] ,
an island in the Tokelau or Union Group (South Pacific) to Yap ,
一个 岛 在 这 托克劳 或者 联盟 团体 (南 太平洋) 到 雅浦 ,
我与一艘斐济所有的船只（也是一艘双桅帆船）的船长达成协议, 由他将我以及我的贸易货物从托克劳群岛或联合群岛
（南太平洋）的一个岛屿运送到雅浦岛。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
in the Caroline Islands in the North - west , where I intended starting a trading
在 这 卡罗琳 岛屿 在 这 北 - 西方 , 在哪里 我 故意的 开始 一个 贸易
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
我原本打算在西北部的加罗林群岛开办一家贸易公司。

[ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['si:mən] [æz; əz]['evər][tra:d][ə; eɪ] [dek] ,
This captain was as good a seaman as ever trod a deck ,
这 队长 曾是 作为 好的 一个 水手 作为 曾经 践踏 一个 甲板 ,
这位船长是甲板上最优秀的航海家之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [treɪd] ,
and had had a rather long experience of the island trade ,
和 有 有 一个 相当 长的 经验 的 这 岛 贸易 ,
并且拥有相当丰富的岛屿贸易经验,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mju:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:bstɪnəsi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]
but a mule could not surpass him in obstinacy , as I was soon to
但 一个 骡子 可以 不是 超过 他 在 固执 , 作为 我 曾是 很快 到
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,
但正如我很快就会发现的那样, 骡子也比不上他的固执。

[tu:; tə][maɪ] ['sɑ:rou] .
to my sorrow .
到 我的 悲哀 :
令我感到悲哀的是。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - ,
A week after leaving the Tokelaus ,
一个 星期 后 离开 这 - ,
离开托克劳群岛一周后,

[wi:; wi] [dra:pt] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlbərt] [gru:p] ,
we dropped anchor on the edge of the reef of one of the Gilbert Group ,
我们 掉落 锚 在 这 边缘 的 这 礁 的 一 的 这 吉尔伯特 团体 ,
我们在吉尔伯特群岛其中一座礁石的边缘抛锚。

[tu:; tə][lənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['treɪdər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
to land supplies for a trader living there .
到 土地 补给品 为了 一个 商 活的 那里 :
为居住在那里的商人运送物资。

[ðə; ði][kəʊst][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] ['i:stərli] [wind] ,
The coast was very exposed to all but an easterly wind ,
这 海岸 曾是 非常 裸露 到 全部 但 一个 东风 风 ,
除了东风以外, 海岸线几乎完全暴露在所有风向中。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [meɪt] [nɔ:r][maɪ'self] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and neither the mate nor myself liked the idea of anchoring at all .
和 两者都不 这 伴侣 也不 我 喜欢 这 主意 的 锚定 在 全部 :
我和船员都不喜欢抛锚的想法。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][kloʊz][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['breɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði]
The skipper, however, brought his vessel close in to the roaring breakers on the
这 船长 , 然而 , 带来 他的 血管 关闭 在 到 这 咆哮 断路器 在 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,
然而, 船长却将船驶近了礁石上汹涌的巨浪。

[let][goʊ][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ɪn][sɪks] ['fæðəmz] ,
let go his anchor in six fathoms ,
让 去 他的 锚 在 六 英寻 ,
他在六英寻深处放开了锚。

[ænd; ənd] [ðen] ['ni:tli] [bækt] [ə'stɜ:rn][ˈɪntu:] [blu:] [ˈwɔ:tər][ˈsɪkstɪ] [ˈfæðəmz] [di:p] .
and then neatly backed astern into blue water sixty fathoms deep .
和 然后 整齐地 支持的 倒车 进入 蓝色的 水 六十 英寻 深的 .

然后利落地倒车驶入六十英寻深的蓝色海水中。

[hɪr] [wi:; wi] [leɪ] [ə'pærəntli] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [i:'stərli]
Here we lay apparently safe enough , for the time , the wind being easterly
这里 我们 躺 显然 安全的 足够的 , 为了 这 时间 , 这 风 存在 东风

[ænd; ənd] [ˈstedi] .
and steady .
和 稳定的 .

我们暂时安然无恙地躺在这里，因为风向是稳定的东风。

[baɪ] [ˈsʌnset] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlændɪŋ] [ˈstɔ:z] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
By sunset we had finished landing stores and shipping cargo ,
经过 日落 我们 有 完成的 降落 商店 和 船运 货物 ,

日落时分，我们已经完成了物资卸载和货物装卸工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ləst] [boʊt] ,
and when the captain came off in the last boat ,
和 什么时候 这 队长 来了 离开 在 这 最后的 船 ,

当船长乘坐最后一艘救生艇下水时，

[wi:; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
we naturally expected him to heave up and get out of such a dangerous
我们 自然 预期的 他 到 举 向上 和 得到 出去 的 这样的 一个 危险的

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们自然而然地认为他会立刻起身离开这个危险的地方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [səɪˈpraɪz] [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ['kerləsli] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
but to our surprise he remarked carelessly that as the men were very
但 到 我们的 惊喜 他 评论 粗心大意 那 作为 这 男人 是 非常

[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

但令我们惊讶的是，他漫不经心地说道，由于这些人都很累，

[hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
he would hold on until daylight .
他 会 抓住 在 直到 日光 .

他会坚持到天亮。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪsk][,aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
“ **I wouldn't risk it if I were you** , ” **said the trader** ,
“ 我 不会 风险 它 如果 我 是 你 , ” 说 这 商 ,

“如果我是你，我就不会冒这个险,”交易员说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][tu:; tə] “ [skwer] [ʌp] . ”
who had come aboard in his own boat to “ square up . ”
WHO 有 来 船上 在 他的 自己的 船 到 “ 正方形 向上 . ”

他开着自己的船上来“摆平事端”。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðɪs] [i:'stərli] [brɪ:z] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,
“ **You can't depend on this easterly breeze holding all night** ,
“ 你 不能 依赖 在 这 东风 微风 保持 全部 夜晚 ,

“你不能指望这股东风整夜都持续下去，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈskwɔ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɔ:r] [saʊθ] - [west] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
and it may come on squally from the west or south - west in a few hours ,
和 它 可能 来 在 狂风暴雨 从 这 西方 或者 南 - 西方 在 一个 很少 小时 ,

几个小时后，它可能会从西部或西南方向伴随着狂风袭来。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jɒ] [ʌnəˈweɪz] . “
and take you unawares . ”
和 拿 你 不知情 . ”

让你措手不及。”

“ [bɔːʃ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Bosh ! ” was the reply .
” 博世 ！ ” 曾是 这 回复 . ”

“博什！ ”对方回答道。

“ [hɔɪst] [ðə; ði][ˈboʊts][ʌp] , [ˈmɪstər] . [lerd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][men][tuː; tə][get] [ˈsʌpər] . ”
“ Hoist the boats up , Mr . Laird , and tell the men to get supper . ”
” 提升 这 船 向上 , 先生 . 领主 , 和 告诉 这 男人 到 得到 晚餐 . ”

“莱尔德先生，把船吊上来，让水手们去吃晚饭。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [nʌn] [tuː] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Very well , sir , ” replied the mate , none too cheerfully .
” 非常 出色地 , 先生 , ” 回复 这 伴侣 , 没有任何 也 愉快地 . ”

“好的，先生，”大副不太情愿地回答道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪdər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə]ˈɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][əˈsaɪd] , [ˈkwaɪətli] ,
Just as the trader was going ashore , he said to me aside , quietly ,
只是 作为 这 商 曾是 去 岸上 , 他 说 到 我 旁边 , 悄悄 ,

就在商人上岸的时候，他悄悄地对我说：

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] - [feɪst] [ˈskɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈɪdiət] ” ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
“ This little monkey - faced skipper is a blazing idiot ” (our captain was a very
” 这 小的 猴 - 面对 船长 是 一个 炽烈 笨蛋 ” (我们的 队长 曾是 一个 非常
, [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mæn]) .
, very little man) .
, 非常 小的 男人) .

“这个长着猴脸的小船长真是个十足的白痴”(我们的船长个子非常非常矮小)。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈgen] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [west] [ɔːr] [saʊθ] -
“ I told him again just now , that if the wind comes away from west or south -
” 我 讲述 他 再次 只是 现在 , 那 如果 这 风 来 离开 从 西方 或者 南 -
[west] ,
west ,
西方 ,

“我刚才又跟他说了一遍，如果风从西边或西南边吹来，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][fɔːlz] [kɑːm] , [ˈhiːl] [faɪnd][ˈhiːz] [kɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
or even if it falls calm , he'll find he's caught , to a dead certainty .
或者 甚至 如果 它 瀑布 冷静的 , 地狱 寻找 他是 捕捉 , 到 一个 死的 肯定 .

即使风平浪静，他也一定会发现自己被抓住了，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
But he as good as told me to mind my own business .
但 他 作为 好的 作为 讲述 我 到 头脑 我的 自己的 商业 .

但他几乎是让我别多管闲事。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
“ Naturally enough I was anxious .
” 自然 足够的 我 曾是 焦虑的 . ”

“我当然很焦虑。”

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [treɪd] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] £1 , - ,
I had on board trade goods which had cost £1 , 100 ,
我 有 在 木板 贸易 商品 哪个 有 成本 £1 , - ,

我船上载有价值1100英镑的贸易货物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn] ['peni] [ʌv; əv] [ɪn'ʃərəns] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
and of course had not one penny of insurance on them .
和 的 课程 有 不是 一 一分钱 的 保险 在 他们 :

当然，他们没有为这些物品购买一分钱的保险。

[ðə; ði] ['brɪɡən.ti:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'ʃɜrd] ,
The brigantine , however , was well insured ,
这 双桅帆船 , 然而 , 曾是 出色地 投保人 ,

然而，这艘双桅帆船投保了充足的保险。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪm'pjʊ:t] [ðɪs] [fækt][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [nɪ'glekt]
though I do not impute this fact as being the cause of the captain's neglect
尽管 我 做 不是 归因 这 事实 作为 存在 这 原因 的 这 船长的 忽视
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] .
of a sensible warning .
的 一个 明智的 警告 :

虽然我并不认为这是船长忽视合理警告的原因。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] , [bəuθ] ['fi:ɪŋ] ['veri]
After supper , the captain turned in , while the mate and I , both feeling very
后 晚餐 , 这 队长 转向 在 , 尽管 这 伴侣 和 我 , 两个都 感觉 非常
[ʌn'i:zi] ,
uneasy ,
不安 ,

晚饭后，船长就寝，而我和大副都感到非常不安。

[peɪst] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [æt; ət] [wɪt] ['aʊər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [br'kʌm]
paced the deck till about nine o'clock , at which hour the wind had become
踱步 这 甲板 直到 关于 九 点钟 , 在 哪个 小时 这 风 有 变得
[pər'septəbli] ['laɪtər] ,
perceptibly lighter ,
明显地 打火机 ,

他在甲板上踱步直到大约九点钟，这时风力明显减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
and the captain was called .
和 这 队长 曾是 称为 :

于是船长被叫了过来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [trɒtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He came on deck , trotted up and down in his pyjamas for a few minutes ,
他 来了 在 甲板 , 小跑 向上 和 向下 在 他的 睡衣 为了 一个 很少 分钟 ,

他来到甲板上，穿着睡衣来回踱步了几分钟。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] ,
sat on the rail , like a monkey on a fence ,
卫星 在 这 轨 , 喜欢 一个 猴 在 一个 栅栏 ,

他坐在栏杆上，就像猴子坐在篱笆上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [meɪt] ['snæpɪʃli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [skerd] [ə'baʊt] ?
and then asked the mate snappishly what he was “ scared about ?
和 然后 问 这 伴侣 轻蔑地 什么 他 曾是 “ 害怕的 关于 ?

然后他不耐烦地问同伴，他“害怕什么？ ”

” [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [br'loʊ] [ə'gen] ,
” The mate made no reply , and the captain was just going below again ,
” 这 伴侣 制成 不 回复 , 和 这 队长 曾是 只是 去 以下 再次 ,

“大副没有回答，船长又下到船舱去了。”

[wen] [tu:] ['fɪʃɪŋ] [kə'nu:z] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['neɪtɪvz] [ɪn] [i:tɪ] , [keɪm] [kwɑɪt] [nɪr] [ju: 'es] ,
when two fishing canoes , with four natives in each , came quite near us ,
什么时候 二 钓鱼 独木舟 , 和 四 本地人 在 每个 , 来了 相当 靠近 我们 ,

这时，两艘渔船，每艘船上有四名当地人，离我们很近了。

[bəuθ] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ;
both heading for the shore ;
两个都 标题 为了 这 支撑 ;

两人都朝着岸边走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeni] [fɪʃ]
and the skipper asked me to hail them and see if they had any fish
和 这 船长 问 我 到 冰雹 他们 和 看 如果 他们 有 任何 鱼
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

船长让我去招呼他们，看看他们有没有鱼要卖。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] ,
“ **No** , ” **was the reply** ; ” **we are going back again** ,
” 不 , ” 曾是 这 回复 ; ” 我们 是 去 后退 再次 ,
“不,”对方回答说,“我们还要回去。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mʌtʃ] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
because much rain and wind is coming from the westward ,
因为 很多 雨 和 风 是 未来 从 这 向西 ,
因为西边正刮着大风大雨。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɜːrf] [brɪˈkʌmz] [tuː] [greɪt] .
and we want to get over the reef before the surf becomes too great .
和 我们 想 到 得到 超过 这 礁 前 这 冲浪 变成 也 伟大的 .
我们想在海浪变得太大之前越过礁石。

“ [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈædɪd] —
“ **Then one of them stood up and added** —
” 然后 一 的 他们 站立 向上 和 额外 —
“然后其中一人站起来补充道——”

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ɪp] [goʊ][əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
“ **Why does not the ship go away quickly** .
” 为什么 做 不是 这 船 去 离开 迅速地 .
为什么这艘船还不快点离开？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [pleɪs] [hɪr] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This is a very bad place here when the wind and the sea come from the west .
west .
西方 .

当西风和西浪吹来时，这里就是一个非常糟糕的地方。

[jʊr; jər] [ɪp] [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . “
Your ship will be broken to pieces . ”
你的 船 将要 是 破碎的 到 件 . ”
你的船会被彻底摧毁。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
“ **What do they say ?** ” **inquired the little man** .
” 什么 做 他们 说 ? ” 询问 这 小的 男人 .
“他们说了什么？”矮个子男人问道。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
I translated what they had said .
我 翻译 什么 他们 有 说 .

我翻译了他们说的话。

“ [bə:ʃ] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **Bosh , I say again , ” was the reply ,**
“ 博世 , 我 说 再次 , ” 曾是 这 回复 ,

“我说，‘博世’，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [deɪz] ,
“ **the glass has been as steady as a rock for the past three days ,**
“ 这 玻璃 有 到过 作为 稳定的 作为 一个 岩石 为了 这 过去的 三 天 ,

“过去三天，玻璃一直像石头一样稳固。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ˈæŋɡər] ,
“ **and then , to my intense anger ,**
“ 和 然后 , 到 我的 激烈的 愤怒 ,

然后，令我无比愤怒的是，

[hi:; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [maɪ] [fɪrʒ] [hæd; həd][led][em 'i:][tu:; tə] [drɪ'bərətli]
he added an insinuation that my fears had led me to deliberately
他 额外 一个 暗示 那 我的 恐惧 有 引领 我 到 故意地

[,mɪsɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [sed] .
misinterpret what the natives had said .
曲解 什么 这 本地人 有 说 .

他还暗示说，我的恐惧导致我故意曲解了当地人的话。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈpræktɪk(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][tu:; tə]
The retort I made was of so practical a nature that the mate had to
这 反驳 我 制成 曾是 的 所以 实际的 一个 自然 那 这 伴侣 有 到

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
assist the skipper to his feet .
协助 这 船长 到 他的 脚 .

我的反驳非常实际，以至于船员不得不扶船长站起来。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] ,
A quarter of an hour later , as the mate and I still walked the deck ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 作为 这 伴侣 和 我 仍然 步行 这 甲板 ,

一刻钟后，我和船员还在甲板上走动，

[drɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] , [ðə; ði][wɪnd][daɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
discussing the captain's shortcomings , the wind died away suddenly ,
讨论 这 船长的 缺点 , 这 风 死亡 离开 突然 ,

正当大家讨论船长的缺点时，风突然停了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [kru:] [keɪm] [æft] ,
and then several of our native crew came aft ,
和 然后 一些 的 我们的 本国的 全体人员 来了 后部 ,

然后我们几个本地船员也来到了船尾，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][ə; eɪ][skwɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and said that a squall was coming up from the westward , and the
和 说 那 一个 暴风雨 曾是 未来 向上 从 这 向西 , 和 这

[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

他说西边正刮起一阵狂风，大副说，

[ðəʊ] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][maɪ'self][kʊd; kəd] [ðen] [si:] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
though neither he nor myself could then see any sign of it ,
尽管 两者都不 他 也不 我 可以 然后 看 任何 符号 的 它 ,

虽然当时他和我都没能看出任何迹象，

[went] [br'loʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
went below and again called the captain .
去 以下 和 再次 称为 这 队长 .

他下到船舱里，再次呼叫船长。

[hi:; hi] [kɛrm] [ɑ:n] [dek] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['klʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][left]['ɑ:ptɪk] ,
He came on deck , with one hand covering his injured left optic ,
他 来了 在 甲板 , 和 一 手 覆盖 他的 受伤 左边 光学 ,
他走上甲板，一只手捂着受伤的左眼。

[tɔʊld][em 'i:][hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
told me he would settle with me in the morning , and then took a long
讲述 我 他 会 定居 和 我 在 这 早晨 , 和 然后 采取 一个 长的
[lʊk] [ə'stɜ:rn] ,
look astern ,
看 倒车 ,

他告诉我他明天早上会和我商量，然后沉思良久，目光转向后方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪnʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [blæk] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]
and there , certainly enough , was a long streak of black rising over the
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个 长的 条纹 的 黑色的 上升 超过 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon :
地平线 .

果然，地平线上出现了一道长长的黑色光带。

[ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
The mate stood by waiting his orders .
这 伴侣 站立 经过 等待 他的 订单 .

水手长站在一旁等待他的命令。

“ [ɪts] [nɑ:t] ['klʌmɪŋ] [nɪr] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [mɔ:r] ['snæpɪʃli] [ðæn; ðən]['evər] ,
“ It's not coming near us , ” said the little man more snappishly than ever ,
“ 它是 不是 未来 靠近 我们 , ” 说 这 小的 男人 更多的 轻蔑地 比 曾经 ,
“它不会靠近我们,”小个子男人比以往任何时候都更加不耐烦地说。

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] .
as he marched up and down the poop .
作为 他 行军 向上 和 向下 这 船尾 .

他沿着粪便来回走动。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [lɛrd] ['blʌntli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃɔ:r] ,
“ I say it is , ” said Laird bluntly , “ and I consider this ship will be ashore ,
“ 我 说 它 是 , ” 说 领主 直截了当地 , “ 和 我 考虑 这 船 将要 是 岸上 ,
“我说就是这样,”莱尔德直言不讳地说,“而且我认为这艘船会靠岸。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][slɪp][ænd; ənd] [təʊ] [aʊt][ə; eɪ][brɪ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɛrt] .
if we don't slip and tow out a bit before it is too late .
如果 我们 不 滑 和 拖 出去 一个 少量 前 它 是 也 晚的 .

如果我们不及时滑倒并稍微拖出一段距离，那就来不及了。

“ [ðə; ði] [meɪts] ['mæənər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] — “ [oʊ] ,
“ The mate's manner had some effect on the obstinate little animal — “ Oh ,
“ 这 朋友的 方式 有 一些 影响 在 这 顽固 小的 动物 — “ 哦 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“伴侣的态度对这只固执的小动物产生了一些影响——“哦，好吧，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪl] [gɪv] [ɪn] .
if there's such a lot of old women on board , I'll give in .
如果 有 这样的 一个 很多 的 老的 女性 在 木板 , 患病的 给 在 .

如果船上有这么多老太太，我就妥协。

[kɔ:l] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hi:v] [ʌp] . “
Call the hands , and we'll heave up .”
称呼 这 双手 , 和 出色地 举 向上 . ”

叫人举手，我们就起吊。

“ [hi:v] [ʌp] !
“ **Heave up !**
” 举 向上 !

“举起手来！ ”

“ [ˈekəʊd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [ˈæŋɡri] [əˈstɑ:nɪmənt] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hi:v] [ʌp]
” **echoed the mate in angry astonishment , “ what's the use of trying to heave up**
” 回声 这 伴侣 在 生气的 惊讶 , “ 是什么 这 使用 的 尝试 到 举 向上
[naʊ] !
now !
现在 !

“现在挣扎还有什么用呢？ ”船员愤怒而惊讶地附和道。

[ðæt] [skwɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ju: ˈes] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə]
That squall will be on us in ten minutes , and if we had an hour to
那 暴风雨 将要 是 在 我们 在 十 分钟 , 和 如果 我们 有 一个 小时 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,

那场暴风雨十分钟后就要来了，如果我们有一个小时的空闲时间，

[aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [lɔ:ŋ] .
it would be none too long .
它 会 是 没有任何 也 长的 .

不会太久。

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
Why , man , it's a dead calm ,
为什么 , 男人 , 它是 一个 死的 冷静的 ,

哎呀，真是静得出奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swel] [wɪl] [send] [ju: ˈes] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt]
and the swell will send us into the surf on the reef quick enough without
和 这 膨胀 将要 发送 我们 进入 这 冲浪 在 这 礁 快的 足够的 没有
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
our dragging the ship into it .
我们的 拖拽 这 船 进入 它 .

即使不把船拖进去，涌浪也会很快把我们推到礁石的浪区里。

[ˈrekən] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , [ɪz] [daʊn] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp]
Reckon the best and only thing we can do , is down boats , and then slip
估计 这 最好的 和 仅有的 事物 我们 能 做 , 是 向下 船 , 和 然后 滑
[ˈkeɪb(ə)l] [raɪt] - [əˈweɪ] .
cable right - away .
电缆 正确的 - 离开 .

我觉得我们能做的最好也是唯一的办法就是放下船，然后立刻放下缆绳。

[wi:; wi] [maɪt] [ɡet] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðen] [tu:; tə] [leɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] [ɡet] [klaɪr] . “
We might get a show then to lay along the reef , and get clear .”
我们 可能 得到 一个 展示 然后 到 躺 沿着 这 礁 , 和 得到 清除 . ”

我们或许可以趁机沿着礁石游一段，然后离开。

“ [aɪm] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [tu:; tə] [pli:z] [ˈeni] [wʌn] ,
“ **I'm not going to lose a new cable and anchor to please any one ,**
” 我是 不是 去 到 失去 一个 新的 电缆 和 锚 到 请 任何 一 ,

“我不会为了取悦任何人而失去新的电缆和锚。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstuːpɪd][rɪˈplaɪ] .
" was the stupid reply .
" 曾是 这 愚蠢的 回复 " .

这是个愚蠢的回答。

([hiː; hi][kʊd; kəd][ˈveri] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [bəuθ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][ˈkerb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(He could very easily have recovered both anchor and cable with the
(他 可以 非常 容易地 有 恢复 两个都 锚 和 电缆 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
assistance of the natives on the following day ,
协助 的 这 本地人 在 这 下列的 天 ,
(他完全可以在第二天借助当地人的帮助找回锚和缆绳,))

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [mʌnθs] [ˈæftər] .)
or indeed months after .)
或者 的确 几个月 后 .)

或者几个月之后。)

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
Then he sang out to the men to man the windlass .
然后 他 唱 出去 到 这 男人 到 男人 这 绞盘 .

然后他大声喊着让男人们去操作绞盘。

[ðə; ði][hændz] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
The hands , realising the danger , turned to with a will ,
这 双手 , 意识到 这 危险 , 转向 到 和 一个 将要 ,

双手意识到危险，便果断地转过头去。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɔːl] [kɔːt] [ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][sent]
but within five minutes the first breath of the squall caught us , and sent
但 之内 五 分钟 这 第一的 气息 的 这 暴风雨 捕捉 我们 , 和 发送
[ˌjuːˈes] [əˈhed] ,
us ahead ,
我们 前方 ,

但不到五分钟，暴风雪的第一股气流就袭来，将我们推到了前面。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈslækənd] [ˈkerb(ə)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːzpaɪp]
as was evident by the way the slackened cable came in through the hawsepipe
作为 曾是 明显 经过 这 方式 这 松弛 电缆 来了 在 通过 这 油管
.
:
.

从松弛的电缆穿过缆绳管的方式就能明显看出这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][aʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈfæðəməz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv][wɜːr; wər][ɪn]
We had out fifty - five fathoms of chain , and before twenty - five were in
我们 有 出去 五十 - 五 英寻 的 链 , 和 前 二十 - 五 是 在
,
:
,

我们放出了55英寻的链条，还没放进去25英寻，

[ðə; ði][skwɔːl] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌjuːˈes][ˈprɑːpərli] ; [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [went] [ˈɡreɪsfəli] [əˈhed] , [ˌoʊvəˈræn]
the squall was upon us properly ; the brigantine went gracefully ahead , overran
这 暴风雨 曾是 之上 我们 适当地 ; 这 双桅帆船 去 优雅地 前方 , 超出范围
[hɜːr; hər] [ˈæŋkər] ,
her anchor ,
她 锚 ,

暴风雨确实来了；双桅帆船优雅地驶在前面，抛锚脱锚。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['breɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [strʌk] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn] .
plunged into the roaring breakers on the reef , and struck bows on .
暴跌 进入 这 咆哮 断路器 在 这 礁 , 和 击 弓 在 :
猛地冲入礁石上咆哮的巨浪中, 船头猛烈撞击。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,
In another moment or two a heavy sea caught her on the starboard quarter ,
在 其他 片刻 或者 二 一个 重的 海 捕捉 她 在 这 右舷 四分之一 ,
又过了一会儿, 巨浪从右舷后方袭来。

['kæntɪd][hɜːr; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dæft] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]
canted her round , and dashed her broadside on to the reef with terrific
倾斜的 她 圆形的 , 和 虚线 她 舷侧 在 到 这 礁 和 了不起
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 :

她猛地转向, 船舷猛烈地撞向礁石。
[ðen] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
Then , fortunately for our lives ,
然后 , 幸运的是 为了 我们的 生活 ,
然后, 幸运的是, 为了我们的生命,

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɜːrðər] ['rəʊləz] [sent][hɜːr; hər] ['kræʃɪŋ] [ə'boːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ə'ɡenst] [tuː] [ɔːr]
two or three further rollers sent her crashing along till she brought up against two or
二 或者 三 更远 滚筒 发送 她 崩溃 沿着 直到 她 带来 向上 反对 二 或者
[θriː] ['kɔːrəl] ['boʊldərz] ,
three coral boulders ,
三 珊瑚 巨石 ,
又经过两三个滚滚巨浪, 她一路颠簸, 直到撞上两三块珊瑚礁巨石。

[huːz] [təːps][wɜːr; wər] [rɪˈviːld] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] .
whose tops were revealed every now and then by the backwash .
谁 最高额 是 揭晓 每一个 现在 和 然后 经过 这 回流 .
它们的顶部时不时会被回流冲刷出来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [bɪldʒd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deks]
In less than twenty minutes she was hopelessly bilged , and her decks
在 较少的 比 二十 分钟 她 曾是 绝望地 舱底 , 和 她 甲板
[swept] [baɪ] ['evri] [siː] .
swept by every sea .
扫荡 经过 每一个 海 :
不到二十分钟, 船就彻底进水了, 甲板被各种海浪冲刷得乱七八糟。

[wiː; wi] ['kærid] [θriː] ['boʊts] ,
We carried three boats ,
我们 携带 三 船 ,
我们运来了三艘船,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪtv] ['seɪləz] [ʃəʊd] [ðer; ðər] [plʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ɔːl]
and our native sailors showed their pluck and skill by actually getting all
和 我们的 本国的 水手们 显示 他们的 采摘 和 技能 经过 实际上 获得 全部
[θriː] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
three safely into the water ,
三 安全 进入 这 水 ,
我们的本土水手们展现了他们的勇气和技巧, 成功地将这三个人安全送入水中。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
two on the lee side , and one on the other .
二 在 这 李 边 , 和 一 在 这 其他 :
背风侧有两个, 另一侧有一个。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] , [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈmɑ:dist] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
The captain , now conscious of his folly , became very modest , and gave his
这 队长 , 现在 有意识的 的 他的 蠢事 , 成为 非常 谦虚的 , 和 给予 他的
[ˈɔ:rdərz][ˈkwaɪətli] .
orders quietly .
订单 悄悄 .

船长意识到自己的愚蠢后，变得非常谦逊，平静地下达了命令。

[ðə; ði] [kru:] , [haʊˈevər] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] .
The crew , however , took no notice of him and looked to the mate .
这 全体人员 , 然而 , 采取 不 注意 的 他 和 看起来 到 这 伴侣 .
然而，船员们并没有理会他，而是看向了大副。

[hi:; hi] ([ðə; ði] [ˈkæptɪn]) [ˈɔ:rdərd] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bəʊt] , [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɪps]
He (the captain) ordered me into the first boat , in which were the ship's
他 (这 队长) 订购 我 进入 这 第一的 船 , 在 哪个 是 这 船的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

他（船长）命令我登上第一艘救生艇，艇上放着船上的文件。

[tʃɑ:ts] , [krəˈnɑ:mɪtər] , & [si:] . [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:r]
charts , chronometer , & c . I refused , and said I preferred getting on shore
图表 , 计时器 , & c . 我 拒绝 , 和 说 我 首选 获得 在 支撑
[ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
in my own way .
在 我的 自己的 方式 .

海图、计时器等等。我拒绝了，并说我更喜欢用自己的方式上岸。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [tu:] [ˈneɪtɪv] [bɔɪz] ([ˈpæsndʒə]) [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
I had seen that two native boys (passengers) had run out on to the
我 有 已见 那 二 本国的 男孩们 (乘客) 有 跑步 出去 在 到 这
[ˈbəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,

我看到有两个当地男孩（乘客）跑到了船首斜桅上，

[ænd; ənd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] , [hæd; həd] [drɑ:pt] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈroʊlər] ,
and , watching their chance , had dropped over into a curling roller ,
和 , 观看 他们的 机会 , 有 掉落 超过 进入 一个 冰壶 滚筒 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ˈseɪfli] [əˈʃɔ:r] .
and were carried safely ashore .
和 是 携带 安全 岸上 .

他们抓住机会，掉进了一个卷浪里，被安全地带到了岸边。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈbəʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪlvər][ˈmeksɪkən][ænd; ənd] [ˈtʃɪli]
I had with me on board about nine hundred silver Mexican and Chili
我 有 和 我 在 木板 关于 九 百 银 墨西哥 和 辣椒
[ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz] — [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [kæʃ] [bɑ:ks] ,
dollars — some in a cash box ,
美元 — 一些 在 一个 现金 盒子 ,

我当时船上带着大约九百枚墨西哥和智利银元——其中一些放在一个现金盒里。

[ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][bæg] .
the rest in a bag .
这 休息 在 一个 包 .

剩下的装进袋子里。

[ˈkɔ:lɪŋ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈli:vər] ,
Calling my native servant , Levi ,
呼叫 我的 本国的 仆人 , 利维 ,

我叫来我的本地仆人利维，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈbəʊts] [wʊd] [get] [əˈɔːr] [ˈseɪfli] .
I asked him if he thought all the boats would get ashore safely .
我 问 他 如果 他 想法 全部 这 船 会 得到 岸上 安全 .
我问他是否认为所有的船都能安全靠岸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
He shook his head , said that it was doubtful ,
他 摇晃 他的 头 , 说 那 它 曾是 疑 ,
他摇了摇头, 说这很难说。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [θrou] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ]
and that it would be better for me to throw the bag and the cash
和 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 扔 这 包 和 这 现金
[bɑːks][ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] [saɪd] ,
box over the lee side ,
盒子 超过 这 李 边 ,
而且我最好把包和钱箱扔到背风面去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
where they were pretty sure to be recovered in the morning at low tide .
在哪里 他们 是 漂亮的 当然 到 是 恢复 在 这 早晨 在 低的 潮 .
他们几乎可以肯定会在第二天早上退潮时被找到。

“ [ɔːl][ðə; ði][ˈbəʊts] [wɪl] [ˈkæpsaɪz] , [ɔːr][get] [stoʊv] [ɪn] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] ,
“ **All the boats will capsize , or get stove in , going over the reef** ,
“ 全部 这 船 将要 倾覆 , 或者 得到 火炉 在 , 去 超过 这 礁 ,
“所有船只都会翻覆, 或者撞上礁石后倾覆。”

[ɔːr] [els] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə][ˈbɪts][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
or else will be smashed to bits on the shore , ” he said ,
或者 别的 将要 是 粉碎 到 比特 在 这 支撑 , “ 他 说 ,
“否则就会被撞得在岸边碎成碎片,”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [stiːl] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,
“ **and the natives will steal everything they can lay their hands on** ,
“ 和 这 本地人 将要 偷 一切 他们 能 躺 他们的 双手 在 ,
“而当地人会偷走他们能弄到手的一切东西,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [draʊnd] .
especially if the white men are drowned .
尤其 如果 这 白色的 男人 是 溺水 .
尤其是如果白人男子被淹死的话。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [θrou] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvərbɔːrd] .
So it is better to throw the money overboard .
所以 它 是 更好的 到 扔 这 钱 落水 .
所以还不如把钱扔到海里去。

“ [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [dek] , [wiː; wi] [draːpt] [bəʊθ][bɑːks][ænd; ənd][bæg]
“ **I took his advice , and going on deck , we dropped both box and bag**
“ 我 采取 他的 建议 , 和 去 在 甲板 , 我们 掉落 两个都 盒子 和 包
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
“我听从了他的建议, 走到甲板上, 我们把箱子和袋子都扔进了海里。”

[dʒʌst] [wer] [ˈliːvər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; ər][bɪɡ] [ˈboʊldər] ,
just where Levi pointed out a big boulder ,
只是 在哪里 利维 尖 出去 一个 大的 巨石 ,
就在利维指着一块大石头的地方,

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɜ:r; həʀ] ['kwɔ:rtər] .
against which the brigantine was crushing and pounding her quarter .
反对 哪个 这 双桅帆船 曾是 压碎 和 猛击 她 四分之一 .

双桅帆船正猛烈地撞击着她的船尾。

[ə'gen] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['entər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ræn]
Again refusing to enter any of the boats , I watched my chance , and ran
再次 拒绝 到 进入 任何 的 这 船 , 我 观看 我的 机会 , 和 跑
,
for'ard ,
向前 ,

我再次拒绝上任何一艘船，伺机而动，然后向前跑去。

['fɑ:lʊsd] [baɪ] ['li:vai] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['rɒʊlər] [keɪm] [ə'ɒ:n] , [wi:; wi] [dra:pt] ,
followed by Levi , and as soon as a big roller came along , we dropped ,
随后 经过 利维 , 和 作为 很快 作为 一个 大的 滚筒 来了 沿着 , 我们 掉落 ,
紧随其后的是利维，当一个大浪滚滚而来时，我们就跳了下去。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'ɔ:r] ['bjʊ:tɪfli] .
and were carried ashore beautifully .
和 是 携带 岸上 非常漂亮 .

他们被优雅地抬上了岸。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,
Some hundreds of natives and the white trader were on the look out ,
一些 数百 的 本地人 和 这 白色的 商 是 在 这 看 出去 ,
数百名土著人和那名白人商人正在四处张望。

[ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] ['kærid] [ju: 'es] [aʊt] [ə'gen] .
and ran in and caught us before the backwash carried us out again .
和 跑 在 和 捕捉 我们 前 这 回流 携带 我们 出去 再次 .

然后他冲进去抓住了我们，赶在回流再次把我们冲出去之前。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt] ,
The mate's boat had already reached the shore without accident ,
这 朋友的 船 有 已经 达到 这 支撑 没有 事故 ,
大副的船已经平安抵达岸边。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kru:] [hæd; həd]
owing to the splendid manner in which he and his native crew had
欠款 到 这 灿烂 方式 在 哪个 他 和 他的 本国的 全体人员 有
['hændəld] [hɜ:r; həʀ] ;
handled her ;
处理 她 ;

由于他和他的当地船员对她进行了出色的照料；

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪt] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ,
but both the captain and second mate came to grief ,
但 两个都 这 队长 和 第二 伴侣 来了 到 悲伤 ,
但船长和二副都遭遇了不幸。

[ðer; ðər] ['boʊts] ['brʊtɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn]
their boats broaching to and capsizing just as they were within
他们的 船 引荐 到 和 倾覆 只是 作为 他们 是 之内
[ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] .
a few fathoms of the shore .
一个 很少 英寻 的 这 支撑 .

他们的船只在离岸边只有几英寻的地方倾斜并倾覆。

[haʊ'evər] , [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,
However , no lives were lost ,
然而 , 不 生活 是 丢失的 ,

然而，无人伤亡。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈðoʊ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [deks] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and although next morning the brigantine's decks had worked out of her
和 虽然 下一个 早晨 这 - 甲板 有 工作 出去 的 她
[ænd; ənd] [keɪm] [əˈɔ:r] ,
and came ashore ,
和 来了 岸上 ,

尽管第二天早上双桅帆船的甲板已被拆卸下来并运到岸上，

[ðə; ði] [hʌl] [held] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd][wi;; wi] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:rz] .
the hull held together for some weeks , and we saved a lot of stores .
这 船体 握住 一起 为了 一些 周 , 和 我们 已保存 一个 很多 的 商店 .
船体坚持了好几个星期，我们节省了很多物资。

[maɪ] ['mʌni] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,
My money I recovered two or three days later ,
我的 钱 我 恢复 二 或者 三 天 之后 ;
我的钱两三天后就拿回来了。

[ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though it had been carried more than a hundred yards away from the
尽管 它 有 到过 携带 更多的 比 一个 百 码 离开 从 这
[spɑ:t] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .
spot where it had been dropped overboard .
点 在哪里 它 有 到过 掉落 落水 .
虽然它已被带到距离落水地点一百多码远的地方。

[ðə; ði][tɪn] ['kæʃbɑ:ks] ([wɪt] [aɪ][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] , ['pɑ:rsəld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
The tin cashbox (which I had tied up in an oilskin coat , parcelled round with
这 锡 金库 (哪个 我 有 系 向上 在 一个 油布 外套 , 已打包 圆形的 和
[spʌn] [jɑ:rn] ,
spun yarn ,
旋转 纱 ,
那个锡制钱箱（我用油布外套把它包起来，用纺好的线捆好），

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['snaɪdʒ] ['kɑ:trɪdʒɪz]) [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berɪd] [ɪn]
and weighted inside with several hundred Snider cartridges) was found buried in
和 加权 里面 和 一些 百 斯奈德 墨盒) 曾是 成立 埋葬 在
[sænd][ænd; ənd]['broʊkən]['kɔ:rəl] ,
sand and broken coral ,
沙 和 破碎的 珊瑚 ,
(枪内装有数百发斯奈德子弹) 被发现埋在沙子和破碎的珊瑚中。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ; [aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['kɜ:riəs] [əˈpɪrəns] ,
in a small pool on the reef ; it presented a most curious appearance ,
在 一个 小的 水池 在 这 礁 ; 它 呈现 一个 最多 好奇的 外貌 ,
它栖息在礁石上的一个小水池里；它的外形非常奇特。

['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] .
being almost round in shape .
存在 几乎 圆形的 在 形状 .
形状近乎圆形。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [baɪ] , ['ʌndər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
The canvas bag was found near by , under a ledge of the reef ,
这 帆布 包 曾是 成立 靠近 经过 , 在下面 一个 壁架 的 这 礁 ,
帆布袋是在附近礁石边缘下方发现的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪnəkl̩] [bel] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbl̩d] [flæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər]
together with the binnacle bell — which was doubled flat — and a dinner
一起 和 这 箱体 钟 — 哪个 曾是 双倍 平坦的 — 和 一个 晚餐
[plɛrt] ！
plate ！
盘子 ！

连同被压扁成两半的罗经钟和一个餐盘！

[ðə; ði][bæg] ([ʌv; əv][noʊ][tu:'tu:]['kænvəs]) [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [roʊld] [ʌp][baɪ]['li:vai][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
The bag (of No 2 canvas) had been hastily rolled up by Levi in the cabin
这 包 (的 不 2 帆布) 有 到过 草草 滚动 向上 经过 利维 在 这 舱
[ˈteɪbl̩] - [klɔːθ] ,
table - cloth ,
桌子 - 布 ,

利维匆忙地把那只（2号帆布的）袋子卷进了船舱的桌布里。

[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['snaɪdʒ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənd] [treɪd]
weighted with all the loose Snider cartridges we could find in the darkened trade
加权 和 全部 这 松动的 斯奈德 墨盒 我们 可以 寻找 在 这 变暗 贸易
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

枪身装满了我们在昏暗的交易室里能找到的所有散装斯奈德弹药筒，

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [end][laɪk][ə; eɪ] “ [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] .
and tied up at each end like a “ roly - poly .
和 系 向上 在 每个 结尾 喜欢 一个 “ 罗利 - 聚合物 .

两端像“卷球”一样捆起来。

” [ðɪs] [pruːvd] [ɪts][sæl'veɪ(ə)n] ,
” **This proved its salvation** ,
” 这 已证实 它是 救恩 ,

“这证明了它的救赎，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][dʌg][,aɪ 'tiː][aʊt] (['ʌndər] [θriː] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]) [ðə; ði][ˈaʊtər] ['kʌvərɪŋ]
for when we dug it out (under three fathoms of water) the outer covering
为了 什么时候 我们 挖 它 出去 (在下面 三 英寻 的 水) 这 外 覆盖
[keɪm] [ə'weɪ][ɪn][faɪn] [ˈredz] ,
came away in fine shreds ,
来了 离开 在 美好的 碎屑 ,

当我们把它从水下（三英寻深处）挖出来时，外层的覆盖物已经脱落成细小的碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈmeksɪkən][sʌn][ˈdɑːləz, 'dɔːləz][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs]
and some of the big Mexican sun dollars had cut through the canvas
和 一些 的 这 大的 墨西哥 太阳 美元 有 切 通过 这 帆布
.
:
.
:

一些大的墨西哥太阳银元已经划破了画布。

[soʊ] ['endɪd] [maɪ]['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][tuː; tə]
So ended my second experience , and the only satisfactory thing about it to
所以 结束 我的 第二 经验 , 和 这 仅有的 令人满意的 事物 关于 它 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我的第二次体验就此结束，而唯一让我感到满意的是.....

[ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɑːbstɪnəsi]
after losing over a thousand pounds worth of goods through the captain's obstinacy
后 输 超过 一个 千 磅 值得 的 商品 通过 这 船长的 固执
,
:
,

由于船长的固执，导致损失了价值一千多英镑的货物。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt][ˈæftər][ðə; ði] [rek] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv]
was that when he was fussing about after the wreck trying to get one of
曾是 那 什么时候 他 曾是 唠叨 关于 后 这 破坏 尝试 到 得到 一 的
[ðə; ði] [ˈæŋkərz] [əˈɔːr] ,
the anchors ashore ,
这 锚 岸上 ,
那是在沉船事故发生后，他费尽心思地想把其中一个锚拖上岸的时候。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
he managed to lose his right forefinger .
他 管理 到 失去 他的 正确的 食指 .
他失去了右手食指。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪlst] [aɪ] [drest] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
I regret to say that whilst I dressed the stump and bound up his hand for
我 后悔 到 说 那 而 我 穿着 这 树桩 和 边界 向上 他的 手 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
遗憾的是，当我为他包扎残肢并包扎好他的手时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]
I could not help telling him that I was sorry it was not his head that
我 可以 不是 帮助 讲述 他 那 我 曾是 对不起 它 曾是 不是 他的 头 那
[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] — [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɔːr] .
had been knocked off — previous to our going ashore .
有 到过 敲门 离开 — 以前的 到 我们的 去 岸上 .
我忍不住告诉他，我很遗憾被打掉脑袋的不是他——那是在我们上岸之前。

- [twʌz] [ˈveri] [ʌŋˌkrɪsˈtʃænˌlaɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪɡ]
- ’Twas very unchristianlike , but I was very sore with the man for his pig
- 那是 非常 不像基督徒那样 , 但 我 曾是 非常 疮 和 这 男人 为了 他的 猪
- [ˈhedɪdnɪs] ,
- headedness ,
- 头脑 ,
这非常不符合基督教义，但我对他的固执已见感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][soʊ] [biˈweɪld] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ;
and then he so bewailed the loss of his finger ;
和 然后 他 所以 哀叹 这 损失 的 他的 手指 ;
然后，他为失去手指而悲痛不已；

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [lɔːst][æn; ən] [aɪ] ,
never thinking of the fact that the boatswain had all but lost an eye ,
绝不 思维 的 这 事实 那 这 水手长 有 全部 但 丢失的 一个 眼睛 ;
他丝毫没有想到，水手长几乎失去了一只眼睛。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] .
but had never even murmured at his hard luck .
但 有 绝不 甚至 低声说道 在 他的 难的 运气 .
但他从未抱怨过自己的不幸遭遇。

[maɪ][θɜ:rd][ɪk'sprɪəns][ʌv; əv][ə; eɪ]"[pɪɡ]-[hedɪd]"[ˈmæstər][ˈmærɪnər],[ˈfɑ:lʊəd][ˈveri][ˈkwɪkli]—
My third experience of a “pig-headed” master mariner, followed very quickly—
我的 第三 经验 的 一个 “ 猪 - 标题 ” 掌握 水手 , 随后 非常 迅速地 —
[soʊ][ˈkwɪkli],
so quickly,
所以 迅速地 ,

我第三次遇到“固执己见”的船长，而且很快就发生了——真的很快。

[ðæt][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][θɪŋk][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l][stɑ:r][əˈtendɪd][maɪ][ˈfɜ:tʃənz],[ɔ:r][ˈræðər][mɪsˈfɜ:tʃənz].
that I began to think some evil star attended my fortunes, or rather misfortunes.
那 我 开始 到 思考 一些 邪恶的 星星 参加 我的 财富 , 或者 相当 不幸 .

我开始觉得是不是有什么凶星在眷顾我的好运，或者更确切地说是厄运。

[ˈæftər][ˈlɪvɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd][fɜ:r; fər][θri:][mʌnθs],[ˈæftər][ðə; ði][b:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪɡənˌti:n],
After living on the island for three months, after the loss of the brigantine,
后 活的 在 这 岛 为了 三 几个月 , 后 这 损失 的 这 双桅帆船 ,
[ˈɪn][ˈlɪvɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd][fɜ:r; fər][θri:][mʌnθs],
在岛上生活了三个月后，在双桅帆船沉没之后，

[tu:][ˈves(ə)lz][əˈraɪvd][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][deɪ]—[wʌn],[ə; eɪ][ˈsku:nər][brɪˈb:ŋɪŋ][tu:; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ]
two vessels arrived on the same day — one, a schooner belonging to San Francisco
二 船只 到达的 在 这 相同的 天 — — , 一个 大篷车 属于 到 圣 弗朗西斯科
,
[ˈɪn][ˈlɪvɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd][fɜ:r; fər][θri:][mʌnθs],
,

两艘船同一天抵达——其中一艘是属于旧金山的纵帆船，

[ænd; ənd][baʊnd][tu:; tə][ðæt][pɔ:rt];[ðə; ði][ˈlðər],[ðə; ði][dʒɔ:rdʒ][ˈnoʊb(ə)l],[ə; eɪ][faɪn][ˈhænsəm]
and bound to that port; the other, the George Noble, a fine handsome
和 边界 到 那 港口 ; 这 其他 , 这 乔治 高贵 , 一个 美好的 英俊的
[ˈbɑ:rkənˌti:n],[baʊnd][tu:; tə][ˈsɪdni].
barquentine, bound to Sydney.
巴昆廷 , 边界 到 悉尼 .

一艘船开往该港口；另一艘船是“乔治·诺布尔”号，一艘漂亮的帆船，开往悉尼。

[naʊ],[aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][ˈsu:trɪd][em ˈi:][ˈveri][wel][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə][ɪn][ðə; ði]
Now, it would have suited me very well to go to California in the
现在 , 它 会 有 适合 我 非常 出色地 到 去 到 加利福尼亚州 在 这
[ˈsku:nər],
schooner,
大篷车 ,

现在，我非常希望能乘着帆船去加利福尼亚。

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈskɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][rekt][ˈbrɪɡənˌti:n][hæd; həd][əˈreɪndʒd][fɜ:r; fər]
but finding that the skipper of the wrecked brigantine had arranged for
但 寻找 那 这 船长 的 这 损毁 双桅帆船 有 安排 为了
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fɜ:r; fər][hɪmˈself],
passages for himself,
段落 为了 他自己 ,

但发现遇难双桅帆船的船长已经为自己安排了船票，

[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][kru:] [ɪn][hɜ:r; hər],[aɪ][drɪˈsaɪdɪd][tu:; tə]-[ɡoʊ][tu:; tə][ˈsɪdni][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:rdʒ]
officers and crew in her, I decided to - go to Sydney in the George
警官 和 全体人员 在 她 , 我 决定 到 - 去 到 悉尼 在 这 乔治
[ˈnoʊb(ə)l],
Noble,
高贵 ,

我和船上的军官和船员们决定乘坐“乔治·诺布尔”号前往悉尼。

[ˈpʊrli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈmɪsɪŋ] ˈfɪŋgər][hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ]
purely because the little man with the missing finger had become so
纯粹 因为 这 小的 男人 和 这 丢失的 手指 有 变得 所以
[əb'dʒekʃənəbl̩] [tu:; tə][em 'i:] — [ˈbru:dn̩] [ˈoʊvər][maɪ] [lɔ:sɪz] ,
objectionable to me — brooding over my losses ,
令人反感的 到 我 — 沉思 超过 我的 损失 ,
纯粹是因为那个少了一根手指的小个子男人变得让我非常反感——他总是沉浸在我的损失中，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] — [ðæt] [aɪ][felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli]
and wondering how I could pay my debts — that I felt I could not possibly
和 好奇 如何 我 可以 支付 我的 债务 — 那 我 毛毡 我 可以 不是 可能
[rɪ'meɪn] [æt; ət][kloʊz][ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ˈsku:nər] [wɪðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
remain at close quarters with the man in a small schooner without taking a
保持 在 关闭 四分之一 和 这 男人 在 一个 小的 大篷车 没有 采取 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
thousand pounds worth of damage out of him during the voyage ,
千 磅 值得 的 损害 出去 的 他 期间 这 航程 ,
我当时在想，我该如何偿还我的债务——我觉得如果我和那个人待在一艘小帆船里，我不可能在航行途中不给他造成一
千英镑的损失。

[wɪt] “ [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] ” [ˈprɑ:ses] [maɪ] [lænd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt]
which “ taking out ” process might land me in a gaol with two years imprisonment
哪个 “ 采取 出去 ” 过程 可能 土地 我 在 一个 监狱 和 二 年 监禁
[tu:; tə] [sɜ:rv] .
to serve .
到 服务 :
这种“清除”程序可能会让我被判入狱两年。

[soʊ][aɪ] [beɪd] [gʊdˈbaɪ] [tu:; tə] [gʊd] [meɪt] [lərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈboʊsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒərd]
So I bade goodbye to good mate Laird , and the boatswain with the injured
所以 我 巴德 再见 到 好的 伴侣 领主 , 和 这 水手长 和 这 受伤
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
于是我向好伙伴莱尔德和那位眼睛受伤的水手长道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnertɪv] [kru:] [hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] ˈgæləntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈli:vəɪ]
and the native crew who had acted so gallantly ; and then with Levi
和 这 本国的 全体人员 WHO 有 行动 所以 英勇地 ; 和 然后 和 利维
[ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
standing by my side ,
常设 经过 我的 边 ,
还有那些英勇无畏的当地船员；然后，利维就站在我身边，

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [bæg][ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmeksɪkən][ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ɪn][wʌn][hænd] ,
holding my ponderous bag of my beloved Mexican dollars in one hand ,
保持 我的 沉重的 包 的 我的 心爱 墨西哥 美元 在 一 手 ,
我一手拎着沉甸甸的、装满我心爱的墨西哥美元的袋子，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and a few articles of clothing in the other ,
和 一个 很少 文章 的 衣服 在 这 其他 ,
另一边还有几件衣服。

[aɪ][toʊld] [ˈkæptɪn] — — — [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪp] ,
I told Captain — — — that I considered him to be an anthropoid ape ,
我 讲述 队长 — — — 那 我 经过考虑的 他 到 是 一个 类人猿 猿 ,
我告诉——船长，我认为他就像一只类人猿。

[æŋ; əŋ][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [drɪ'spaɪzd]
an old washerwoman , and a person who should be generally despised ,
一个 老的 洗衣妇 , 和 一个 人 WHO 应该 是 一般来说 被鄙视的
[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
and rejected by all people ,
和 拒绝 经过 全部 人们 ,
一个老洗衣妇, 一个理应被所有人鄙视和排斥的人。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ɪntələkt] ,
even those of the dullest intellects ,
甚至 那些 的 这 最无聊的 知识分子 ,
即使是最迟钝的智力者,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .
such as those of the members of the firm who employed him .
这样的 作为 那些 的 这 成员 的 这 公司 WHO 受雇 他 .
例如雇用他的公司成员。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then recalling to my memory the sarcastic remark of the mate of the
和 然后 回忆 到 我的 记忆 这 讽刺的 评论 的 这 伴侣 的 这
Rimitara ,
然后, 我回想起里米塔拉号船员那句讽刺的话:

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][bəʊt] ,
to the pompous captain of the Tuitoga about the command of a canal boat ,
到 这 傲慢 队长 的 这 - 关于 这 命令 的 一个 运河 船 ,
致图伊托加号那位傲慢的船长, 关于指挥运河船的事,

[aɪ] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
I wound up by adding that he had missed his vocation in life ,
我 伤口 向上 经过 添加 那 他 有 错过 他的 职业 在 生活 ,
最后我补充说, 他错过了自己的人生使命。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['skɪpə] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] ['brɪɡən'tiːn] ,
and instead of being skipper of a smart brigantine ,
和 反而 的 存在 船长 的 一个 聪明的 双桅帆船 ,
而他本该是一艘精良双桅帆船的船长,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʌd] - [dredʒ] , [fɔːr; fər]
he was intended by Providence to be captain of a mud - dredge , for
他 曾是 故意的 经过 普罗维登斯 到 是 队长 的 一个 泥 - 疏通 , 为了
[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which position ,
哪个 位置 ,
他命中注定要成为一艘挖泥船的船长, 而他担任的职位是.....

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['berli] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .
however , he had probably barely sufficient intelligence .
然而 , 他 有 大概 仅仅 充足的 智力 .
然而, 他可能智力不足。

['fiːlɪŋ] ['veri] [drɪ'spɑːndənt] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][naɪn] ['hʌndrəd] ['meksɪkən][ænd; ənd] ['tʃɪliən]
Feeling very despondent — for I had but nine hundred Mexican and Chilian
感觉 非常 沮丧的 — 为了 我 有 但 九 百 墨西哥 和 智利
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
dollars to meet a debt of eleven hundred pounds ,
美元 到 见面 一个 债务 的 十一 百 磅 ,
我感到非常沮丧——因为我只有九百墨西哥比索和智利比索来偿还一千一百英镑的债务。

[ænd; ənd][hæd; həd][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][tuː; tə][kiːp][maɪ'self][ænd; ənd]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][pər'hæps][sɪks]
and had out of this to keep myself and servant for perhaps six
和 有 出去 的 这 到 保持 我 和 仆人 为了 也许 六
[mʌnθs][ʌn'tɪl][aɪ][gɔːt][ə'hʌðər][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər],
months until I got another start as a trader ,
几个月 直到 我 得到 其他 开始 作为 一个 商 ,
我用这笔钱养活了自己和仆人, 大概维持了六个月, 直到我找到另一份做生意的工作。

[aɪ][went][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][dʒɔːrdʒ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ˈbɑːɡɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kæptɪn][fɔːr; fər]
I went on board the George Noble and bargained with her captain for
我 去 在 木板 这 乔治 高贵 和 讨价还价 和 她 队长 为了
[ə; eɪ][ˈpæɪdʒ][tuː; tə]['sɪdni],
a passage to Sydney ,
一个 通道 到 悉尼 ,
我登上了“乔治·诺布尔”号, 并与船长讨价还价, 希望能买到一张去悉尼的船票。

[æt; ət][wɪt][pɔːrt][aɪ][nuː][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌnz][miːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'ɡeɪdʒmənt].
at which port I knew I could at once meet with an engagement .
在 哪个 港口 我 知道 我 可以 在 一次 见面 和 一个 订婚 .
我知道在哪个港口我可以立即赴约。

[ðə; ði]['kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːrdʒ][ˈnoʊb(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ˈdiːsnt][ænd; ənd][ɡʊd] - ['neɪtʃərd]
The captain of the George Noble was a very decent and good - natured
这 队长 的 这 乔治 高贵 曾是 一个 非常 体面的 和 好的 - 自然
['dʒɜːrmən], [neɪmd] ['evɜːz].
German , named Evers .
德语 , 命名 埃弗斯 .
“乔治·诺布尔”号的船长是一位非常正直善良的德国人, 名叫埃弗斯。

[hiː; hi][ə'ɡriːd][tuː; tə][teɪk][,em'iː][ænd; ənd][maɪ][ˈhentʃmən][tuː; tə]['sɪdni][fɔːr; fər] - ['dɑːləz, 'dɒləz] —
He agreed to take me and my henchman to Sydney for 125 dollars —
他 同意 到 拿 我 和 我的 喽啰 到 悉尼 为了 - 美元 —
[aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æft],
I to live aft ,
我 到 居住 后部 ,
他同意以125美元的价格带我和我的手下去悉尼——我之后住在那儿。

[ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪləz], [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈwɜːrkɪŋ][ðə; ði]
the boy to go for'ard with the sailors , and lend a hand in working the
这 男生 到 去 向前 和 这 水手们 , 和 借 一个 手 在 在职的 这
[ʃɪp],
ship ,
船 ,
让这男孩和水手们一起到船头去, 帮忙干船上的工作。

[ɪf][kɔːld][ə'pɑːn][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsɪ].
if called upon in an emergency .
如果 称为 之上 在 一个 紧急情况 .
紧急情况下需要时。

[ðə; ði]['ves(ə)], [aɪ][faʊnd], [wʌz; wəz][oʊnd][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][,tʃaɪ'niːz][ˈmɜːtʃənts][ɪn][ˈsɪdni],
The vessel , I found , was owned by a firm of Chinese merchants in Sydney ,
这 血管 , 我 成立 , 曾是 拥有 经过 一个 公司 的 中国人 商人 在 悉尼 ,
我发现, 这艘船的所有者是一家在悉尼的中国商人公司。

[ænd; ənd][ˈkæɪrɪd][ə; eɪ][,tʃaɪ'niːz][ˈsuːpər,kɑːrgoʊ], [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'lest(ə)][ɑːn]
and carried a Chinese supercargo , but he was the only Celestial on
和 携带 一个 中国人 超级货物 , 但 他 曾是 这 仅有的 天体 在
[bɔːrd],
board ,
木板 ,
船上载有中国超级货物, 但他却是船上唯一的天神组成员。

[ðə; ði][fɜ:rm][ˈoʊnli] [imˈplɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni][ˌtʃaɪˈni:z]
the firm only employing him on account of their having so many Chinese
这 公司 仅有的 雇用 他 在 帐户 的 他们的 拥有 所以 许多 中国人
[ˈtreɪdərz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ekwəˈtɔ:riəl; ɪˌkwəˈtɔ:riəl][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
traders throughout the equatorial islands of the Pacific .
交易员 自始至终 这 赤道 岛屿 的 这 太平洋 .

这家公司之所以雇用他，仅仅是因为他们在太平洋赤道岛屿地区有很多中国商人。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ˈnoʊb(ə)] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈɛvɜ-z] ,
I had not been long on board the George Noble when I discovered that Evers ,
我 有 不是 到过 长的 在 木板 这 乔治 高贵 什么时候 我 发现 那 埃弗斯 ,
我登上“乔治·诺布尔”号没多久就发现埃弗斯

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈseɪlərmæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnævɪɡeɪtər][æz; əz] [wel] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv]
who was a fine sailorman and a good navigator as well , was one of
WHO 曾是 一个 美好的 水手 和 一个 好的 航海家 作为 出色地 , 曾是 一 的
[ðə; ði] “ [pɪɡ] - [ˈhedɪd] ” [kaɪnd] .
the “ pig - headed ” kind .
这 “ 猪 - 标题 ” 种类 .

他是一位优秀的航海家和领航员，但也是一位“固执己见”的人。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈsekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rpəntər] , [wɜ:r; wər] [ˈbrɪtɪʃər] , [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l]
His mate , second mate , and carpenter , were Britishers , as were nearly all
他的 伴侣 , 第二 伴侣 , 和 木匠 , 是 英国人 , 作为 是 几乎 全部
[ðə; ði] [kru:] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

他的大副、二副和木匠都是英国人，船上几乎所有船员也都是英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈɡri:] .
but they and the skipper could not agree .
但 他们 和 这 船长 可以 不是 同意 .
但他们和船长无法达成一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] — [bʌt; bət] [ˈɛvɜ-z] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
There was no open rupture — but Evers had the idea that both his
那里 曾是 不 打开 破裂 — 但 埃弗斯 有 这 主意 那 两个都 他的
[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈdʌtʃmən] .
officers and men disliked him because he was a “ Dutchman .
警官 和 男人 不喜欢 他 因为 他 曾是 一个 “ 荷兰人 ” .

虽然没有公开的决裂——但埃弗斯认为他的军官和士兵都不喜欢他，因为他是个“荷兰人”。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
“ **Perhaps this was so , but if it was ,**
” 也许 这 曾是 所以 , 但 如果 它 曾是 ,
“或许真是如此，但如果真是如此，

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ðer; ðər][dɪsˈlaɪk] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
the officers and men never showed their dislike at being commanded by a
这 警官 和 男人 绝不 显示 他们的 不喜欢 在 存在 命令 经过 一个
[ˈfɔ:rənər] — [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsi:mən] ,
foreigner — they knew he was a good seaman ,
外国人 — 他们 知道 他 曾是 一个 好的 水手 ,

官兵们从未表现出对外国人指挥的反感——他们知道他是一位优秀的航海家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌnˈverɪŋ,ʌnˈvæɪɪŋ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] .
and gave him unvarying respect and obedience .
和 给予 他 不变的 尊重 和 服从 .

并给予他始终如一的尊重和服从。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈkæptɪn] [ˈɛvɜːz] [ˈnevər] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , **Captain Evers never spoke a friendly word to any one of his**
尽管如此 , 队长 埃弗斯 绝不 辐 一个 友好的 单词 到 任何 一 的 他的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

然而，埃弗斯上尉从未对他的任何一名军官说过一句友好的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and when he had to speak to them ,
和 什么时候 他 有 到 说话 到 他们 ,

当他不得不和他们交谈时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [streɪnd] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] ,
he did so in such a manner of strained politeness and severity ,
他 做过 所以 在 这样的 一个 方式 的 紧张 礼貌 和 严重性 ,

他用一种既拘谨又严厉的方式表达了这一点。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
that it was really unpleasant to hear him .
那 它 曾是 真的 令人不快的 到 听到 他 .

听到他说话真让人不愉快。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] [ɡruːp] ,
On our way to Sydney we called at various islands of the Gilbert Group ,
在 我们的 方式 到 悉尼 我们 称为 在 各种各样的 岛屿 的 这 吉尔伯特 团体 ,

在前往悉尼的途中，我们游览了吉尔伯特群岛的各个岛屿。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [went] [ˈɪntuː] - [ləˈɡuːn] ,
and finally went into Apaian Lagoon ,
和 最后 去 进入 - 泻湖 ,

最后进入了阿帕扬泻湖。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɑːrkənˌtiːn] [hæd; həd][tuː; tə][ləʊd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈkɑːprə] ([draɪd] [ˈkoʊ,kou] -
where the barquentine had to load one hundred tons of copra (dried coco -
在哪里 这 巴昆廷 有 到 加载 一 百 吨 的 椰干 (干燥 椰子 -

[nʌt]) .
nut) .
坚果) .

当时，一艘双桅帆船需要装载一百吨椰干（椰子干）。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈɛvɜːz] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈveri]
During the time I had been on board , Evers and myself had become very
期间 这 时间 我 有 到过 在 木板 , 埃弗斯 和 我 有 变得 非常
[ˈɪntɪmət] ,
intimate ,
亲密的 ,

在我上船的这段时间里，我和埃弗斯的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [θruː] [em ˈiː] ,
and , I am glad to say , through me ,
和 , 我 是 高兴的 到 说 , 通过 我 ,

而且，我很高兴地说，通过我，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
he and his officers became quite friendly with each other .
他 和 他的 警官 成为 相当 友好的 和 每个 其他 .

他和他的军官们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spent] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋz] [təˈgeðər] .
And we all spent many happy evenings together .
和 我们 全部 花费 许多 快乐的 晚上 一起 .

我们一起度过了许多快乐的夜晚。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['evɜːz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [meɪts]
But I could see that Evers was extremely jealous of his second mate's
但 我 可以 看 那 埃弗斯 曾是 极其 嫉妒的 的 他的 第二 朋友的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['paɪlət] ,
reputation as a South Sea pilot ,
名声 作为 一个 南 海 飞行员 ,
但我看得出来, 埃弗斯非常嫉妒他的二副作为南海领航员的名声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri][ɔːf(ə)n] ['pɜːrpsəli] ['kwestʃən][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and he would very often purposely question him as to the entrance of
和 他 会 非常 经常 故意 问题 他 作为 到 这 入口 的
[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd] ,
such and such a passage of such and such an island ,
这样的 和 这样的 一个 通道 的 这样的 和 这样的 一个 岛 ,
他经常故意询问他某个岛屿的某个通道入口在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [kɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɜːz] [pleɪn][ænd; ənd] ['truːθfl] ['steɪtmənts] ,
and then deliberately contradict his officer's plain and truthful statements ,
和 然后 故意地 顶撞 他的 警官们 清楚的 和 真实 声明 ,
[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and tell him he was wrong .
和 告诉 他 他 曾是 错误的 .
然后故意反驳他上司坦率而真实的陈述, 并告诉他他错了。

['fɑːstər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməɾ] [oʊld] ['feləʊ] , [wʊd] ['mɪrli] [læf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
Foster , a good - humoured old fellow , would merely laugh and change the
促进 , 一个 好的 - 幽默 老的 同伴 , 会 仅仅 笑 和 改变 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
福斯特是个性格温和的老头, 他只会笑笑然后转移话题。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['evɜːz] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
though he well knew that Captain Evers had had very little experience of the
尽管 他 出色地 知道 那 队长 埃弗斯 有 有 非常 小的 经验 的 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
navigation of the South Seas ,
导航 的 这 南 海域 ,
尽管他很清楚埃弗斯船长几乎没有南太平洋的航行经验,

[ænd; ənd] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [hiː; hi]
and relied upon his charts more than upon his local knowledge — he
和 依赖 之上 他的 图表 更多的 比 之上 他的 当地的 知识 — 他
[wʊd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
would never take a suggestion from his officers ,
会 绝不 拿 一个 建议 从 他的 警官 ,
他更依赖海图而不是当地知识——他从不接受军官们的建议。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][oʊld] “ ['aɪlənd] ” [men] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] .
both of whom were old “ island ” men — especially the second mate .
两个都 的 谁 是 老的 “ 岛 ” 男人 — 尤其 这 第二 伴侣 .
他们俩都是上了年纪的“岛上”人——尤其是二副。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːprə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [baɪ][naɪn]
We loaded the hundred tons of copra , and were ready for sea by nine
我们 已加载 这 百 吨 的 椰干 , 和 是 准备好 为了 海 经过 九
[ə'klɒk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
o'clock one morning ,
点钟 — 早晨 ,
一天早上九点, 我们装载了100吨椰干, 准备出海。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['seɪlɪŋ] [kə'nu:z] [keɪm] [ɔ:f] ,
when a number of large sailing canoes came off ,
什么时候 一个 数字 的 大的 帆船 独木舟 来了 离开 ,
当许多大型帆船脱离海岸时,

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
crowded with natives from a distant part of the island ,
挤 和 本地人 从 一个 遥远 部分 的 这 岛 ,
挤满了来自岛上遥远地区的当地人,

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [baɪ] ['faɪ,a:rmz][ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [,ekspə'dɪ(ə)n]
all anxious to buy firearms and ammunition in view of a great expedition
全部 焦虑的 到 买 枪支 和 弹药 在 看法 的 一个 伟大的 远征
[ə'genst] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd][ʌv; əv][tə'ra:wə; ta:'ra:wa;; 'ta:ra:wa:] .
against the adjacent island of Tarawa :
反对 这 邻近的 岛 的 塔拉瓦 :
鉴于即将对邻近的塔拉瓦岛发动大规模远征，所有人都急于购买枪支弹药。

[ðeɪ] [ɔ:l] [pə'zest] ['i:ðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r] ['kɑ:prə] , [ænd; ənd] ['evɜːz] [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli]
They all possessed either plenty of money or copra , and Evers did a remarkably
他们 全部 拥有 任何一个 很多 的 钱 或者 椰干 , 和 埃弗斯 做过 一个 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
他们都拥有大量的金钱或椰干，而埃弗斯做得非常出色。

[ðoʊ] [ɪ'li:g(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sould][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] .
though illegal business , and sold them over a hundred rifles .
尽管 非法的 商业 , 和 卖 他们 超过 一个 百 步枪 .
虽然是非法交易，但他们卖出了一百多支步枪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
By the time they had finished , however , it was past one o'clock ,
经过 这 时间 他们 有 完成的 , 然而 , 它 曾是 过去的 一 点钟 ,
然而，当他们完成工作时，已经过了一点钟。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [lə'gu:n] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I concluded that we could not leave the lagoon till the following morning .
和 我 结束 那 我们 可以 不是 离开 这 泻湖 直到 这 下列的 早晨 .
于是我得出结论，我们直到第二天早上才能离开泻湖。

[tu;; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði]
To my surprise , and the second mate's open - mouthed astonishment , the
到 我的 惊喜 , 和 这 第二 朋友的 打开 - 嘴巴 惊讶 , 这
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,
令我惊讶的是，也令二副目瞪口呆的，船长

[hu:] [wʌz; wəz] ['haɪlɪ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] ['treɪdɪŋ] , [təʊld][ðə; ði] [meɪt] [tu;; tə] [klaɪr]
who was highly elated with his morning's trading , told the mate to clear
WHO 曾是 高度 欣喜若狂 和 他的 早晨 贸易 , 讲述 这 伴侣 到 清除
[ðə; ði] [deks] ,
the decks ,
这 甲板 ,
他对早上的交易非常满意，便吩咐大副清空甲板。

[ænd; ənd][get] ['redi] [tu;; tə] [hi:v] [ʌp] .
and get ready to heave up .
和 得到 准备好 到 举 向上 .
准备呕吐吧。

“ [waɪ] , [ˈhiːz][mæd] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][em ˈiː] .

“ **Why , he's mad ! ” said the second officer to me .**
“ 为什么 , 他是 疯狂的 ! ” 说 这 第二 官 到 我 .

“哎呀，他疯了！”第二个警官对我说。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] :

Now I must explain :
现在 我 必须 解释 :

现在我必须解释一下：

- [ləˈguːn] [ɪz][ə; eɪ][væst][ˈætɔːl] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn]
Apaian Lagoon is a vast atoll completely enclosed on the eastern and southern
- 泻湖 是 一个 广阔的 环礁 完全地 内 在 这 东 和 南部

[saɪdz][baɪ][ə; eɪ][loʊ] ,

sides by a low ,
侧面 经过 一个 低的 ,

阿帕扬泻湖是一个巨大的环礁，其东部和南部完全被低矮的礁石包围。

[ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv][lənd] , [ˈdensli] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkou,kou] - [pɑːmz] ,
narrow strip of land , densely covered with coco - palms ,
狭窄的 条 的 土地 , 密集地 涵盖 和 椰子 - 棕榈树 ,

狭长的土地，上面密密麻麻地长满了椰子树。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈaɪlɪts]
and on the northern and western by a continuous chain of tiny islets
和 在 这 北方 和 西 经过 一个 连续的 链 的 微小的 岛屿

[kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði] [riːf] .

connected by the reef .
连接 经过 这 礁 .

北部和西部则由礁石连接的一连串小岛组成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈnæroʊ] [ʃɪp] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
On the western side there are two narrow ship passages ,
在 这 西 边 那里 是 二 狭窄的 船 段落 ,

西侧有两条狭窄的船道，

[bəʊθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməərəs] [ˈkɔːrəl]
both exceedingly dangerous on account of their being studded with numerous coral
两个都 非常 危险的 在 帐户 的 他们的 存在 带钉的 和 很多的 珊瑚

“ [ˈmʌʃrʊmz] ” — [aɪ] . [iː] . ,

“ **mushrooms** ” — **i . e . ,**
“ 蘑菇 ” — 我 . e . ,

两者都极其危险，因为它们上面布满了大量的珊瑚“蘑菇”——即，

[ˈnɔːrməs] [ˈboʊldərz][ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [rɑːk] , [wɪθ] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ɪn] [ʃeɪp] ,
enormous boulders of coral rock , which , resembling a mushroom in shape ,
巨大的 巨石 的 珊瑚 岩石 , 哪个 , 类似 一个 蘑菇 在 形状 ,

巨大的珊瑚岩巨石，形状像蘑菇，

[kʌm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
come to within a few feet of the surface of the water .
来 到 之内 一个 很少 脚 的 这 表面 的 这 水 .

游到离水面几英尺的地方。

[θruː] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ðə; ði][taɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [eb] ,
Through these passages , the tide , especially the ebb ,
通过 这些 段落 , 这 潮 , 尤其 这 落潮 ,

通过这些通道，潮水，尤其是退潮，

[ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈlɑːsəti] — [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [nɑːts] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][ˈves(ə)lz] [wen]
rushes with great velocity — six or seven knots at least — and vessels when
冲刺 和 伟大的 速度 — 六 或者 七 绳结 在 至少 — 和 船只 什么时候
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
leaving the lagoon ,
离开 这 泻湖 ,

船只以极高的速度——至少六七节——驶出泻湖时，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [slæk] [ˈwɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
generally waited till slack water , or the first of the flood ,
一般来说 等待 直到 松弛 水 , 或者 这 第一的 的 这 洪水 ,
通常要等到水位下降或洪水初期，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [strɔːŋ] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
when with the usual strong south - east trades , they could stem the current
什么时候 和 这 通常 强的 南 - 东方 交易 , 他们 可以 干 这 当前的
[ænd; ənd][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] “ [ˈmʌʃrʊmz] .
and avoid the dangerous “ mushrooms .
和 避免 这 危险的 “ 蘑菇 .

当东南方向的强劲气流吹拂时，他们可以阻止洋流，避开危险的“蘑菇云”。

” [bʌt; bət][noʊ] [ˈɪp,mæstər] [wʊd] [ˈevər] [əˈtempt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɪkˈsept] [ɪn]
” **But no shipmaster would ever attempt either of these passages , except in**
” 但 不 船长 会 曾经 试图 任何一个 的 这些 段落 , 除了 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“但是，除了早上，没有哪个船长会尝试这两条航线。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][əˈstɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][əˈbɔːft] , [kɑːn][ðə; ði] [ɪp] .
when the sun was astern , and he could , from aloft , con the ship .
什么时候 这 太阳 曾是 倒车 , 和 他 可以 , 从 高空 , 康 这 船 .

当太阳落山时，他可以从高处指挥船只。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
After two or three o'clock , the sun would be directly in his face ,
后 二 或者 三 点钟 , 这 太阳 会 是 直接地 在 他的 脸 ,
两三点钟以后，太阳就会直射他的脸。

[ænd; ənd][ˈrendər] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] .
and render it almost impossible for him to get through without striking .
和 使成为 它 几乎 不可能的 为了 他 到 得到 通过 没有 引人注目 .

并使他几乎不可能在不发动攻击的情况下通过。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [wen] [ˈɛvɜːz] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] ,
Here then was the position when Evers , cheerfully smoking a cigar ,
这里 然后 曾是 这 位置 什么时候 埃弗斯 , 愉快地 吸烟 一个 雪茄 ,
当时，埃弗斯正兴高采烈地抽着雪茄，

[ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hiːv] [ʌp] .
and smiling all over his handsome face , gave the order to heave up .
和 微笑 全部 超过 他的 英俊的 脸 , 给予 这 命令 到 举 向上 .

他英俊的脸上挂着灿烂的笑容，下令起身。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði] [eb] ,
It was blowing very strongly , the tide was on the ebb ,
它 曾是 吹 非常 强烈 , 这 潮 曾是 在 这 落潮 ,
当时风很大，正值退潮期。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] ,
the sun was directly in our faces ,
这 太阳 曾是 直接地 在 我们的 面孔 ,
阳光直射在我们的脸上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜː; tɪ(ə)r] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærou] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ˈreɪshɔːrs] [spiːd]
and we were to tear through a narrow passage at racehorse speed
和 我们 是 到 撕 通过 一个 狭窄的 通道 在 赛马 速度
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
without being able to see anything .
没有 存在 有能力的 到 看 任何事物 .

我们将以赛马般的速度穿过一条狭窄的通道，却什么也看不见。

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [lɜːt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][get]
I ventured to suggest to him that it was a bit late for us to get
我 冒险 到 建议 到 他 那 它 曾是 一个 少量 晚的 为了 我们 到 得到
[ˈʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

我斗胆建议他，现在出发有点晚了。

“ [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Not a bit of it** .
” 不是 一个 少量的 的 它 .

“一点儿也没有。”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːjɑːd] ,
Come along with me up on the foreyard ,
来 沿着 和 我 向上 在 这 前院 ,
请跟我到前院去，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ˈnoʊb(ə)l] [wɪl] [skip] [θruː] .
and you'll see how the George Noble will skip through .
和 你会 看 如何 这 乔治 高贵 将要 跳过 通过 .
你会看到乔治·诺布尔是如何轻松过关的。

“ [wiː; wi][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd][skip] , [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊəd] ,
“ **We certainly did skip , for before the anchor was secured** ,
” 我们 当然 做过 跳过 , 为了 前 这 锚 曾是 安全 ,
“我们确实跳过了一段距离，因为在锚固定好之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwestwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [nɔːts] ,
we were dashing westwards for the passage at eight or nine knots ,
我们 是 帅气 向西 为了 这 通道 在 八 或者 九 绳结 ,
我们以八九节的速度向西疾驰，冲向航道。

[ænd; ənd] [ˈɛvɜːz] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [seɪl] .
and Evers kept calling out to the mate to make more sail .
和 埃弗斯 保留 呼叫 出去 到 这 伴侣 到 制作 更多的 帆 .
埃弗斯不停地喊着让大副扬起更多帆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
By the time we were abreast of the passage ,
经过 这 时间 我们 是 并排 的 这 通道 ,
当我们跟上航道时，

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ˈnoʊb(ə)l][hæd; həd] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] ,
the George Noble had every stitch of her canvas on her ,
这 乔治 高贵 有 每一个 缝 的 她 帆布 在 她 ,
乔治·诺布尔号的帆布上每一针一线都绣在了身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] “ [ˈhʌmɪŋ] ” [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [ˈnɪrli] [θɜːrˈtiːn] [nɔːts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð]
and was fairly “ humming ” along at nearly thirteen knots over the smooth
和 曾是 相当 “ 哼唱 ” 沿着 在 几乎 十三 绳结 超过 这 光滑的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
在平静的水面上，它以接近13节的速度平稳地“嗡嗡”前进。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] - [nɑːt]
and then when she spun into the narrow passage through which a seven - knot
和 然后 什么时候 她 旋转 进入 这 狭窄的 通道 通过 哪个 一个 七 - 结
[ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] ,
current was tearing ,
当前的 曾是 撕裂 ,

然后，当她旋转着进入那条狭窄的水道时，一股七节的湍急水流正从中撕扯而过。

[hɜːr; hər] [spiːd] [bɪˈkeɪm] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .
her speed became terrific , and I held my breath .
她 速度 成为 了不起 , 和 我 握住 我的 气息 .

她的速度变得非常惊人，我屏住了呼吸。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈboʊsn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː]
The second mate and boatswain were at the wheel , and the crew
这 第二 伴侣 和 水手长 是 在 这 车轮 , 和 这 全体人员
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] .
were standing by the braces .
是 常设 经过 这 牙套 .

二副和水手长在掌舵，船员们站在帆桁旁。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
The silence on board was almost painful ,
这 沉默 在 木板 曾是 几乎 痛苦 ,

机舱内的沉默几乎令人窒息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [wɔːlz] [ʌv; əv]
for the terrible roar of the current as it tore along the coral walls of
为了 这 糟糕的 吼 的 这 当前的 作为 它 撕裂 沿着 这 珊瑚 墙壁 的
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

水流沿着通道的珊瑚壁撕扯时发出可怕的咆哮声。

[ˈdedənd] [ˈevri] [saʊnd] .
deadened every sound .
麻木 每一个 声音 .

完全隔绝了所有声音。

“ [ˈstɔːrbərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈevɜːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] [bɪˈloʊ]
“ Starboard a little , ” shouted Evers to a sailor stationed in the fore rigging below
” 右舷 一个 小的 , ” 喊叫 埃弗斯 到 一个 水手 驻 在 这 前 索具 以下
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“稍微向右舷靠拢一点，”埃弗斯朝我们下方前桅索具上的一名水手喊道。

[huː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] , [huː] [ɪn] [tɜːrn] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrd] [æft] .
who repeated the order to a man on the rail , who in turn passed the word aft .
WHO 重复 这 命令 到 一个 男人 在 这 轨 , WHO 在 转动 通过了 这 单词 后部 .

他把命令复述给栏杆上的一个人，那个人又把这个消息传给了后面的人。

“ [ˈstedi] , [ðer; ðər] , [ˈstedi] !
“ Steady , there , steady !
” 稳定的 , 那里 , 稳定的 !

“稳住，稳住！”

“ [aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] — [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] ,
“ I tried in vain to discern anything ahead of us — the blinding ,
” 我 尝试 在 徒劳 到 辨别 任何事物 前方 的 我们 — 这 失明 ,

“我徒劳地试图辨别前方的事物——那令人目眩的……”

[ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæd] [ˈsiːðɪŋ] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][dʒʌst]
blazing sun prevented my seeing aught but a mad seething swirl of water just
炽烈 太阳 阻止 我的 看到 零 但 一个 疯狂的 沸腾 漩涡 的 水 只是
[brˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
beneath our bows ,
下面 我们的 弓 ,
烈日当空, 我什么也看不见, 只能看到船头下方疯狂翻腾的漩涡。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes] .
and on each side of us .
和 在 每个 边 的 我们 .
在我们两侧。
[ˈɛvɜːz] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Evers, however, seemed very confident .
埃弗斯 , 然而 , 似乎 非常 自信的 .
然而, 埃弗斯看起来信心十足。

“ [wiːl] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈmɪnɪts] — ” [hiː; hi][brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
“ **We'll be through in another two minutes** — ” **he began , and then came a**
” 出色地 是 通过 在 其他 二 分钟 — ” 他 开始 , 和 然后 来了 一个
[təˈrɪfɪk] [ʃɑːk] ,
terrific shock ,
了不起 震惊 ,
“再过两分钟我们就结束了——”他刚开口, 就传来一阵巨大的震惊。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfutrəʊp] ,
and both he and I were jerked off the footrope ,
和 两个都 他 和 我 是 猛地一抖 离开 这 脚绳 ,
我和他都被猛地从脚绳上拽了下来。

[ænd; ənd] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelɪŋ] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] !
and toppled over the yard on to the bellying foresail !
和 倾覆 超过 这 院子 在 到 这 腹部 前帆 !
然后翻过桅杆, 压在了鼓胀的前帆上!

[wiː; wi][bəʊθ] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər]
We both rolled down on top of the windlass , and landed almost in each others
我们 两个都 滚动 向下 在 顶部 的 这 绞盘 , 和 登陆 几乎 在 每个 其他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
我们俩都滚落到绞盘上, 差点儿摔进彼此的怀里。

[hæf] [deɪzd] .
half dazed .
一半 茫然 .
半梦半醒。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I sat down on deck to consider who I was , and what was the matter ,
我 卫星 向下 在 甲板 到 考虑 WHO 我 曾是 , 和 什么 曾是 这 事情 ,
我坐在甲板上, 思考着我是谁, 以及到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [ˈɛvɜːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɑːbli] [rʌŋ][æft] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [ˈrɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
and Evers made a wobbly run aft , the ship still ripping along ,
和 埃弗斯 制成 一个 摇摇晃晃 跑步 后部 , 这 船 仍然 撕裂 沿着 ,
埃弗斯摇摇晃晃地跑到船尾, 而船仍然飞驰而去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][mæd] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [ˈoʊnli] .
for we had been checked in our mad career for a second or two only .
为了 我们 有 到过 已检查 在 我们的 疯狂的 职业 为了 一个 第二 或者 二 仅有的 .
因为我们疯狂的职业生涯曾短暂地被叫停过一两秒钟。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [klaɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] **In two or three minutes we were outside , and clear of danger , and** **Evers** , 埃弗斯 ,

两三分钟后，我们就到了外面，脱离了危险，而埃弗斯

[naʊ] [mʌtʃ] [səb'du:d] , [brɔ:t] [tu:; tə][ˈʌndər][ðə; ðɪ] [li:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri:f] , [ænd; ənd] ['æŋkər] . **now much subdued , brought to under the lee of the reef , and anchored .** 现在 很多 低沉的 , 带来 到 在下面 这 季 的 这 礁 , 和 锚定 .

现在船体已经平静许多，被拖到礁石的背风处抛锚停泊。

[ðen] [wi:; wi] ['ləʊɜ:d] [ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] . **Then we lowered a boat , and made an examination of the ship for'ard .** 然后 我们 降低 一个 船 , 和 制成 一个 考试 的 这 船 向前 .

然后我们放下小艇，对船头进行了检查。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] - [laɪn] , **Nothing was wrong with her above her water - line ,** 没有什么 曾是 错误的 和 她 多于 她 水 - 线 ,

她身体上部一切正常。

[bʌt; bət] [θri:] [fi:t] ['fɜ:rðər] [daʊn] [hɜ:r; hər][stem][wʌz; wəz] [smæft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pʌlp] , **but three feet further down her stem was smashed into a pulp ,** 但 三 脚 更远 向下 她 干 曾是 粉碎 进入 一个 纸浆 ,

但再往下三英尺，她的茎就被摔成了肉泥。

[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈtɪmbər] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . **and bits of timber kept coming to the surface every now and then .** 和 比特 的 木材 保留 未来 到 这 表面 每一个 现在 和 然后 .

时不时地，会有碎木块浮出水面。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][wi:; wi][hæd; həd][naɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] , **An hour later we had nine inches of water in the hold ,** 一个 小时 之后 我们 有 九 英寸 的 水 在 这 抓住 ,

一小时后，船舱里积水九英寸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [evɜ:s] [pɪg] - ['hɛdɪdnɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] **and the consequence of Evers's pig - headedness was that we had to**

[ki:p] [ðə; ðɪ] [pʌmps] ['ɡoʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , **keep the pumps going day and night ,** 保持 这 水泵 去 天 和 夜晚 ,

埃弗斯的固执己见导致我们不得不日夜不停地运转水泵。

['evri] [tu:] [ˈaʊərz] , [tɪl] [wi:; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['ɡoʊɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] **every two hours , till we rigged a windmill , which was kept going till we**

[ri:tʃt] ['sɪdni] . **reached Sydney .** 达到 悉尼 .

每隔两小时，我们就启动一次风车，直到我们架设好风车，风车一直运转到我们到达悉尼。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ][ˈlʊk(ə)][ˈtreɪdər][ʌv; əv] - [ru:t] [tu:; tə][em 'i:] , **Six months later , the local trader of Apaian wrote to me ,** 六 几个月 之后 , 这 当地的 商 的 - 写道 到 我 ,

六个月后，阿帕扬当地的商人给我写信说：

[ænd; ɛnd][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['ɛvɜːz] “ [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ['veri] and told me that Evers “ has improved the passage into the lagoon very much .

和 讲述 我 那 埃弗斯 “ 有 改进 这 通道 进入 这 泻湖 非常 很多 .

并告诉我，埃弗斯“大大改善了进入泻湖的通道”。

[juː; jʊ][ræn] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] ['mʌʃrʊm] , ['stændɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , You ran smack into a big mushroom , standing up right in the middle ,

你 跑 咄 进入 一个 大的 蘑菇 , 常设 向上 正确的 在 这 中间 ,

你一头撞上了一朵巨大的蘑菇，它就那样直挺挺地立在蘑菇正中央。

[ænd; ɛnd] [broʊk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ɔːrt] , [ə'baʊt] [fɪf'tiːn] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . and broke it off short , about fifteen feet below the surface .

和 打破 它 离开 短的 , 关于 十五 脚 以下 这 表面 .

然后它在水面下约 15 英尺处突然断裂。

[hoʊp] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['noʊb(ə)l] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [nekst][taɪm] . “ Hope the George Noble will do the same thing next time . ”

希望 这 乔治 高贵 将要 做 这 相同的 事物 下一个 时间 . ”

希望乔治·诺布尔下次也能这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

